

# Fyrstu skrefin

Mikilvægar upplýsingar fyrir ríkisborgara  
utan EES- & EFTA-ríkjanna sem flytja til Íslands

للأجانب من خارج دول المنطقة الاقتصادية  
الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية  
المنتقلين إلى آيسلندا

ARABÍSKA  
IS/AR  
العربية



**ISBN: 978-9979-799-26-9**

**Publisher:** The Immigration Council

**Chief Editors:** Multicultural Centre,  
Runar Helgi Haraldsson

**Design:** Gunnar R Kristinsson / Ímyndunaraflltd.

**Printing:** Oddi Print & Packaging

**Útgefandi:** Innflytjendaráð

**Umsjón:** Fjölmenningssetur,  
Rúnar Helgi Haraldsson

**Hönnun og umbrot:** GRK / Ímyndunarafll ehf.

**Prentun:** Oddi prentun og umbúðir

Velkomin til Íslands  
مرحبًا بكم في  
آيسلندا



---

**FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA**

الخطوات الأولى للأجانب من خارج دول المنطقة  
الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية

---

---

**EFNISYFYRLIT**

---

Fyrstu skref ríkisborgara utan EES- og EFTA-ríkjanna	4
Ísland í hnotskurn	6
Hátíðisdagar og frídagar	8
Akstur og öryggi	8
Þjóðskrá Íslands og kennitala	10
Lög og reglur	12
Sjúkratrygging	18
Vinna á Íslandi	24
Almannatryggingar	34
Skattar	36
Heilbrigðisþjónusta	42
Húsnæði	46
Þjónusta sveitarfélaga	50
Skólakerfið	52
Lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur	56
Gott að vita	58
Vefsíður Fyrstu skrefin –utan EES og Efta	60

5	الخطوات الأولى للأجانب من خارج دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية
7	نسخة عن آيسلندا
9	العطلات الرسمية والعامّة
9	القيادة والسلامة
11	مديرية سجلات آيسلندا ورقم الهوية
13	القوانين واللوائح
19	التأمين الصحي
25	العمل في آيسلندا
35	الضمان الاجتماعي
37	الضرائب
43	خدمات الرعاية الصحية
47	السكن
51	(خدمات مقدمة من السلطات المحلية (البلديات
53	النظام المدرسي
57	المشورة القانونية للمهاجرين
59	معلومات مفيدة
61	الالكتروني

---

## FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

---

Upplýsingarnar í þessum bæklingi eru fyrir ríkisborgara frá löndum **Afríku, Asíu, Suður-Ameríku, Norður-Ameríku, Eyjaálfu** og fyrir ríkisborgara þeirra Evrópuríkja sem **hvorki** eiga aðild að EES- né EFTA-samningnum. Þau eru **Albanía, Andorra, Bosnía og Hersegóvína, Hvíta-Rússland, Makedónía, Moldóva, Páfagarður, Rússland, San Marínó, Serbía og Svartfjallaland og Úkraína**.

### UPPLÝSINGAR OG RÁÐGJÖF

Mikilvægt er að hafa í huga að vegna alþjóðlegra samninga, eins og á milli Norðurlandanna og aðildarríkja að EES- og EFTA-samningunum, gilda mismunandi reglur eftir ríkisfangi. Þessi bæklingur er eingöngu ætlaður ríkisborgurum þeirra landa sem ekki eru aðilar að Evrópusambandinu eða EFTA. Í bæklingnum Fyrstu skref ríkisborgara EES- og EFTA-ríkja eru upplýsingar fyrir fólk af öðru þjóðerni. Bæklinginn, ásamt helstu upplýsingum um íslenskt samfélag, má nálgast á vef Fjölmenningsseturs.

Hjá Fjölmenningssetri er unnt að fá upplýsingar um flest er varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, túlka- og þýðingarpjónustu og fleira.

- Fjölmenningssetur – Sími: **450 3090**

---

Upplýsingar um erlend sendiráð og ræðisskrifstofur er að finna á vef utanríkisráðuneytisins.

---

Félags- og jafnréttismálaráðherra fer með yfirstjórn málefna innflytjenda og er Fjölmenningssetur stofnun sem heyrir undir velferðarráðuneytið. Útlendingastofnun heyrir undir dómsmálaráðuneytið og sinnir þjónustu í tengslum við afgreiðslu dvalarleyfa, vegabréfsáritana, ríkisborgararéttar og fleira. Útlendingastofnun ([www.utli.is](http://www.utli.is)), sími 444 0900.

# الخطوات الأولى للأجانب من خارج دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية

تخص المعلومات الواردة في هذا الكتيب مواطني دول **أفريقيا، وآسيا، وأمريكا الجنوبية، وأمريكا الشمالية، وأوقيانوسيا**، بالإضافة إلى مواطني الدول الأوروبية غير المشاركة في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو رابطة التجارة الحرة الأوروبية، وتشمل كل من **ألبانيا، وأندورا، والبوسنة والهرسك، وبيلاروسيا، ومقدونيا، ومولدافيا، والفاتيكان، وروسيا، وسان مارينو، وصربيا، والجبل الأسود، وأوكرانيا**.

## معلومات ونصائح هامة

من الضروري مراعاة القوانين المطبقة وفقاً للجنسية بناء على الاتفاقيات والمعاهدات الدولية المبرمة بين الدول، مثل اتفاقية دول الشمال والدول الأعضاء في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية. لذلك، فإن هذا الكتيب موجه فقط لمواطني الدول غير الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو رابطة التجارة الحرة الأوروبية. أما كتيب الخطوات الأولى لمواطني المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية فيوفر معلومات خاصة بجنسيات أخرى، ويتوفر هذا الكتيب بالإضافة إلى كافة المعلومات الهامة حول المجتمع الآيسلندي على الموقع الإلكتروني الخاص بمركز الثقافات المتعددة والمعلومات.

151

ومن خلال التواصل مع مركز الثقافات المتعددة والمعلومات، يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول مسائل الهجرة، وكل ما يتعلق بالمجتمع الآيسلندي من دروس اللغة والحقوق والواجبات وخدمات الترجمة وغيرها.

مركز الثقافات المتعددة والمعلومات  
أرقام الهواتف: **4503090** (التواصل باللغتين الآيسلندية والإنجليزية)

## كما يمكن الاطلاع على المعلومات المتعلقة بالسفارات والقنصليات الأجنبية من خلال الموقع الإلكتروني لوزارة الخارجية.

يتبع مركز الثقافات المتعددة لوزارة السعادة والمساواة والتي يمثل وزيرها السلطة العليا فيما يتعلق بشؤون المهاجرين، في حين تتبع دائرة الهجرة الآيسلندية لوزارة العدل وتقدم خدماتها الخاصة بتصاريح الإقامة والتأشيرات والمواطنة وغيرها ويمكن التواصل معها عبر موقعها الإلكتروني [www.utl.is](http://www.utl.is)، أو الهاتف رقم 4440900.



# ÍSLAND Í HNOTSKURN

**Höfuðborg:** Reykjavík

**Opinbert tungumál:** Íslenska

**Tímabelti:** UTC + 0 (enginn sumartími)

**Þjóðarlén:** .is

**Landsnúmer:** +354

**Íbúaföldi 2017:** 338.349

**Þjóðsöngur:** Lofsöngur

**Stjórnarfar:** Lýðveldi með þingbundinni stjórn

**Stjórnsýsla:** Ríki og sveitarfélög

/ 6 /

Ísland er meðal annars aðili að samningnum um Evrópska efnahagssvæðið (EES), Fríverslunarsamtökum Evrópu (EFTA), Atlantshafsbandalaginu (NATO), Norðurlandaráði og Schengen-samstarfinu.

## Peningar

Gjaldmiðillinn er króna – ISK. Bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir, fyrirtæki og leigubílar taka greiðslukort (debet og kredit). Ekki er víst að tekið sé við erlendum gjaldeyri í verslunum. Gengi gjaldmiðla er unnt að skoða á vefsíðu [Seðlabanka Íslands](#).

## Netið

Aðgangur að netinu er ókeypis á mörgum kaffihúsum. Netaðgangur er einnig ókeypis á upplýsingamiðstöðvum og bókasöfnum.

## Saga

Ísland var hluti af danska konungsveldinu en fékk fullt sjálfstæði 17. júní 1944 þegar það varð lýðveldi. Árið 1904 fékk Ísland heimastjórn og 1918 hlaut það fullveldi. Áður en Ísland laut stjórn Danmerkur var það hluti af norska konungsveldinu.

## Trú

Trúfrelsi ríkir á Íslandi og er öllum heimilt að standa utan trúfélaga. Um 74% landsmanna tilheyra þjóðkirkjunni sem er evangelísk-lútersk. Erlendir ríkisborgarar eru skráðir í ótilgreint trúfélag við nýskráningu hjá Þjóðskrá Íslands nema þeir óski sérstaklega eftir að vera skráðir í trúfélag eða lífsskoðunarfélag.

## نبذة عن آيسلندا

العاصمة: ريكيافيك

اللغة الرسمية: الآيسلندية

المنطقة الزمنية: التوقيت العالمي + 0 (ولا يوجد توقيت صيفي)

النطاق الوطني للإنترنت: is.

الرمز الهاتفي: +354

التعداد السكاني حسب إحصائيات عام 2017: 338349 نسمة

النشيد الوطني: لوفسونغور

نظام الحكم: جمهوري برلماني

النظام الإداري: الدولة والبلديات

171

تمثل آيسلندا طرفاً في كل من اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية، ورابطة التجارة الحرة الأوروبية، ومنظمة حلف الشمال الأطلسي، ومجلس دول الشمال الأوروبي، واتفاقية شنغن.

### العملة

تُعد العملة الرسمية لجمهورية آيسلندا هي الكرونة الآيسلندية. وتوفر المصارف في آيسلندا عمليات صرف العملات الأجنبية، كما تقبل معظم المتاجر والشركات وسيارات الأجرة الدفع عن طريق بطاقات الخصم والأئتمان. ونظراً لعدم إمكانية الاعتماد على المتاجر بشأن عمليات بيع وشراء العملات الأجنبية، يمكن الاطلاع على أسعار الصرف على الموقع الإلكتروني لمصرف آيسلندا المركزي.

### الإنترنت

توفر العديد من المقاهي خدمة الوصول إلى شبكة الإنترنت مجاناً. كما لا تعتبر هذه الخدمة مكلفة وأحياناً ما تُقدم دون مقابل في مراكز المعلومات والمكتبات.

### التاريخ

ظلت آيسلندا جزءاً من مملكة النرويج حتى ضُعت للحكم الدنماركي. وفي الفترة ما بين عامي 1904 و1918، فنحت آيسلندا الحكم الذاتي والسيادة في ظل نظام ملكي مشترك مع الدنمارك. ثم حصلت آيسلندا على استقلالها الكامل في 17 يونيو 1944.

### الدين والمعتقد

تتمتع آيسلندا بحرية المعتقد والحرية الدينية، فكل فرد حر في الإحجام عن اعتناق أي من الديانات أو اتباع أي من المعتقدات الدينية. كما تفيد الإحصائيات أن ما يقرب من 74% من السكان ينتمون إلى الكنيسة الوطنية الإنجيلية اللوثرية. ويتم تسجيل الرعايا الأجانب على أنهم ينتمون إلى رابطة دينية غير محددة عند التسجيل لأول مرة في محيرية سجلات آيسلندا، إلا إذا تم طلب المتقدم التسجيل في ديانة محددة أو معتقد وظيفي.

---

# HÁTÍÐISDAGAR OG FRÍDAGAR

---

## Stórhátíðisdagar:

- Nýársdagur (1. janúar)
- Föstudagurinn langi
- Páskadagur
- Hvítasunnudagur
- 17. júní (þjóðhátíðardagur Íslendinga)
- Aðfangadagur jóla (24. desember) eftir klukkan 12.00
- Jóladaður (25. desember)
- Gamlársdagur (31. desember) eftir klukkan 12.00

/ 8 /

Ef unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt svokölluðum stórhátíðartaxta sem er hærri en hefðbundinn yfirvinnutaxti.

## Almennir frídagar:

- Annar í jólum (26. desember)
- Skírdagur
- Annar í páskum
- Sumardagurinn fyrsti
- Uppstigningardagur
- 1. maí (alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Annar í hvítasunnu
- Frídagur verslunarmanna (fyrsti mánudagur í ágúst)

Þegar unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt hefðbundnum yfirvinnutaxta.

Á vefsíðu Fjölmenningsseturs er dagatal þar sem hægt er að kynna sér siði og venjur á Íslandi sem tengjast hátíðisdögum og öðrum atburðum.

---

## AKSTUR OG ÖRYGGI

---

Öllum er skylt að nota bílbelti á Íslandi og bannað er að tala í farsíma undir stýri nema með handfrjálsum búnaði. Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og eru refsingar háar fjársektir, ökuleyfissvipting og varðhald við ítrekuð brot. Öryggisreglur varðandi barnabílstóla og börn í bíl má finna á vefsíðu miðstöðvar slysavarna barna: [msb.is](http://msb.is).

Sektir geta haft áhrif á veitingu íslensks ríkisborgaréttar.

## العطلات الرسمية والعامّة

### العطلات الرسمية:

- يوم رأس السنة الميلادية الجديدة
- جمعة الآلام
- عيد الفصح
- عيد العنصرة
- يوم الاستقلال (17 يونيو)
- ليلة الميلاد (24 ديسمبر)
- عيد الميلاد (25 ديسمبر)
- ليلة رأس السنة (31 ديسمبر) بعد 12:00

/ 9 /

ويكون استحقاق العمل في أيام هذه العطلات وفقاً للائحة أجور العطلات الرئيسية العامة أعلى من استحقاق العمل الإضافي في غيرها.

### العطلات العامّة:

- ثاني أيام عيد الميلاد (26 ديسمبر)
- خميس العهد
- عيد الفصح (الاثنين)
- أول أيام الصيف
- عيد الصعود
- يوم العمال العالمي (1 مايو)
- عيد العنصرة
- أول اثنين من شهر أغسطس (عيد العمال الوطني)

ويكون استحقاق العمل في أيام هذه العطلات وفقاً للائحة أجور العطلات الرئيسية العامة أعلى من استحقاق العمل الإضافي في غيرها.  
وقد تم توفير تقويم يمكن من خلاله التعرف على العادات والتقاليد المتبعة في آيسلندا فيما يتعلق بالعطلات الرسمية وغيرها على موقع مركز الثقافات المتعددة.

## القيادة والسلامة

يعد استخدام أحزمة الأمان أمراً إلزامياً في آيسلندا، كما أن استخدام الهاتف أثناء القيادة أمراً محظوراً إلا في حال استخدام المعدات التي لا تتطلب استخدام اليدين. وتعتبر القيادة فوق الحد الأقصى للسرعة وتحت تأثير الكحول من المخالفات الجسيمة التي يعاقب عليها بدفع غرامات كبيرة، وتعايق رخصة القيادة، والسجن في حالة تكرار المخالفة. ويمكن الاطلاع على قواعد السلامة بشأن مقاعد الأطفال وتواجد الأطفال في السيارات على الموقع الإلكتروني لمركز الحماية من حوادث الأطفال [msb.is](http://msb.is).

كما يمكن أن يؤثر التعرض لعقوبات القيادة أيضاً على الحصول على الجنسية الآيسلندية.

# ÞJÓÐSKRÁ ÍSLANDS OG KENNITALA

Þjóðskrá Íslands heldur skrá yfir alla sem búa eða hafa búið á Íslandi. Í þjóðskrá eru skráðar kennitölur manna, nöfn þeirra, kyn, hjúskaparstaða, lögheimili, aðsetur ef við á, pósthfang, trúfélag, fæðingarstaður og ríkisfang. Allir sem ætla að dvelja á Íslandi í þrjá til sex mánuði eða lengur verða að vera skráðir í þjóðskrá.

Sá sem dvelur á Íslandi í sex mánuði eða lengur skal eiga lögheimili á Íslandi. Skráð lögheimili er oft forsenda þess að eiga rétt á þjónustu ríkis og sveitarfélaga.

Haldin er sérstök skrá yfir erlenda ríkisborgara sem fá úthlutað kennitölu en eru ekki skráðir með lögheimili hér á landi, svokölluð kerfiskennitala. Kerfiskennitala veitir engin réttindi á Íslandi og staðfestir ekki rétt til dvalar.

Þjóðskrá Íslands tekur við tilkynningum fólks um búferlaflutninga, innanlands og milli landa, beiðnum um nafnbreytingar, nafngjafir barna, tilkynningum/gögnum um breytingar á hjúskaparstöðu og skráningu sambúðar. Ýmis vottorð eru gefin út hjá Þjóðskrá, svo sem fæðingarvottorð, vottorð um hjúskaparstöðu, sambúðarskráningu, búsetu og dánarvottorð.

Kennitala er tíu stafa auðkennitala. Aðeins einn getur borið hverja tölu. Fyrstu sex tölur kennitölu taka mið af fæðingardegi viðkomandi. Aftan við bætast svo fjórir aukastafir. Dæmi: Sá sem er fæddur 17. júlí 1966 fær kennitöluna 170766 og síðan fjóra aukastafi.

## Íslykill

Í mörgum tilfellum er krafist sérstaks auðkennislykils sem kallaður er Íslykill, þegar fólk ætlar að nýta sér ákveðna þjónustu eða fá upplýsingar hjá sveitarfélögum, stofnunum, fyrirtækjum og félagasamtökum í gegnum netið. Íslykill er lykilorð sem tengt er kennitölu einstaklings eða lögaðila. Ekki er hægt að úthluta Íslykli til einstaklinga sem einungis eru með kerfiskennitölu. Hægt er að panta Íslykilinn hjá Þjóðskrá Íslands og að velja um að fá hann sendan í heimabankann, í pósti á lögheimili eða láta senda hann í sendiráð til þeirra sem búa erlendis.

Íslykill veitir meðal annars aðgang að Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands (SÍ) þar sem hægt er að sjá yfirlit yfir heilbrigðiskostnað og fleira. Á Íslandstorgi er meðal annars mögulegt að fara inn á fjölmarga vefi og skoða sín eigin mál þar og fá yfirlit.

## Rafræn skilríki

Rafræn skilríki eru persónuskilríki sem notuð eru rafrænt. Þau eru bæði fyrir farsíma og snjallkort. Hægt er að nota þau til auðkenningar og fullgildrar undirritunar og bjóða flestar opinberar stofnanir og sveitarfélög, ásamt bönkum og fleiri fyrirtækjum, upp á innskráningu með rafrænum skilríkjum. Sótt er um rafræn skilríki í bönkum, sparisjóðum eða hjá Auðkenni. Athugið að taka þarf með gild skilríki með mynd. Þeir sem eru einungis með kerfiskennitölu geta notað rafræn skilríki í samskiptum við banka en sjaldnast í samskiptum við aðra opinbera aðila. Nánari upplýsingar má finna [hér](#).

## مديرية سجلات آيسلندا ورقم الهوية

تحتفظ مديرية سجلات آيسلندا بسجل لجميع المقيمين في آيسلندا أو من سبق لهم الإقامة بها. وتحتوي السجلات على رقم هوية الشخص، والاسم، والجنس، والحالة الاجتماعية، ومحل الإقامة عند الاقتضاء، والعنوان البريدي، والانتماء الديني، ومحل الميلاد والجنسية. كما ينبغي على أي شخص ينوي الإقامة في آيسلندا لمدة ستة أشهر أو أكثر التسجيل في مديرية سجلات آيسلندا.

ينبغي على أي شخص ينوي الإقامة في آيسلندا لمدة ستة أشهر أو أكثر الحصول على محل إقامة قانوني في آيسلندا. وغالباً ما يكون السكن المسجل شرطاً مسبقاً للحصول على الخدمات التي تقدمها سلطات الدولة والبلديات.

يتم الاحتفاظ بسجل خاص بالأجانب الذين تم تخصيص أرقام هوية آلية لهم وغير الحاصلين على محل إقامة في آيسلندا، أي رقم هوية آلي. ولا يمنح رقم الهوية الآلي أي حقوق في آيسلندا كما لا يمنح الحق في الإقامة.

وتقبل مديرية سجلات آيسلندا الإخطارات بطلبات تعديل الإقامة داخل آيسلندا وبين البلدان، بالإضافة إلى طلبات تعديل الاسم، وتسمية الأطفال، والإخطارات/الوثائق حول تغيير الحالة الاجتماعية وتسجيلات الشراكة المنزلية. كما يتولى مركز إحصاءات آيسلندا إصدار الشهادات الرسمية المختلفة مثل شهادات الميلاد، والزواج، والشراكات المنزلية، والإقامة والوفاة.

ويشير رقم الهوية إلى رقم التعريف الشخصي المكون من عشرة أرقام. ويحصل كل شخص على رقم فريد وغير مكرر. وتمثل الست أرقام الأولى في رقم الهوية تاريخ ميلاد الشخص، مع تخصيص الأربعة أرقام الأخرى لأي إضافات. فمثلاً يخص الشخص المولود في 17 يوليو 1966 رقم الهوية 170766 ثم أربعة أرقام إضافية.

### رقم الهوية الموثق mykill

في كثير من الأحيان، قد تدعو الحاجة إلى الحصول على رمز توثيق خاص، يسمى "mykill"، وذلك عندما ينوي الأشخاص الاستفادة من خدمات معينة أو الحصول على معلومات من السلطات البلدية والهيئات العامة والشركات والمنظمات غير الحكومية عبر الإنترنت. ويشير هذا الرقم إلى كلمة المرور المرتبطة برقم هوية فرد أو كيان قانوني. ولا يمكن إصداره إلى شخص لديه رقم هوية آلي فقط. كما يمكن طلب الحصول عليه من مديرية سجلات آيسلندا. ولمقدم الطلب أن يقرر ما إذا كان سيتم إرسال هذا الرقم إلى حسابه المصرفي عبر الإنترنت، أو عن طريق البريد إلى محل إقامته، أما من يقيمون في الخارج، فيتم إرساله إلى السفارة.

ومن بين العديد من الأمور الأخرى، يوفر الحصول على الهوية الموثق إمكانية الوصول إلى بوابة استحقاق التأمين الصحي الأيسلندي، حيث يمكن التعرف على تكاليف الرعاية الصحية وغيرها. كما يوفر موقع بوابة آيسلندا للمستخدمين إمكانية الوصول إلى العديد من المواقع لمراجعة بياناتهم والحصول على المحررات.

### الهوية الشخصية الإلكترونية

تشير الهوية الشخصية الإلكترونية إلى الهوية الشخصية المستخدمة إلكترونياً والتي تُستخدم مع كل الهواتف المحمولة والبطاقات الذكية. كما أنه من الممكن استخدامها للتوثيق وتعتبر نافذة وسارية تماماً كالبطاقة الورقية. وتوفر معظم الهيئات العامة والبلديات، إلى جانب البنوك والشركات الأخرى، خيار التسجيل باستخدام الهوية الإلكترونية. ويمكن تقديم طلبات الحصول على الهوية الإلكترونية في البنوك أو مؤسسات الادخار أو في الجهات الحكومية على أن يتم إحضار وثائق الهوية السارية وصورة شخصية. ويمكن لمن لديهم رقم معرف آلي فقط استخدام الهوية الإلكترونية في المعاملات البنكية، إلا أنه من النادر قبولها لدى الهيئات العامة الأخرى. ولمزيد من المعلومات، يمكنك الاطلاع على هذا الأمر هنا .



## LÖG OG REGLUR

Samkvæmt íslensku stjórnarskránni skulu allir jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, litarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti. Konur og karlar skulu njóta jafns réttar í hvívetna.

Íslenska lögreglan er ríkislögregla og er dómsmálaráðherra yfirmaður allrar löggæslu í landinu. Dómstigin eru tvö; héraðsdómstólar og hæstiréttur. Þriðja dómstigið, Landsréttur, sem er áfrýjunardómstóll, tekur til starfa 1. janúar 2018.

Lög og reglur eru ekki nákvæmlega eins í neinu ríki og því er mikilvægt að kynna sér lög í nýju landi. Upplýsingavefurinn [island.is](http://island.is) inniheldur viðamiklar upplýsingar á íslensku og ensku, á vef Alþingis má finna íslenska lagasafnið og á vef Stjórnarráðsins lög og reglugerðir sem þýddar hafa verið yfir á ensku ([www.stjornarrad.is](http://www.stjornarrad.is)/[www.government.is](http://www.government.is)).

Á Íslandi gilda sérstök lög varðandi vernd barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 ef grunur leikur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi. Sjá upplýsingabæklinginn Við og börnin okkar.

Sjálfræðisaldur er 18 ár á Íslandi. Þá fær einstaklingur lögræði, það er fjárræði og sjálfræði, ásamt því að öðlast kosningarétt. Bílpróf má taka 17 ára en leyfi til að kaupa áfengi miðast við 20 ár.

Allir sem eru 18 ára og eldri mega ganga í hjúskap og skrá sig í sambúð<sup>1</sup>, einnig einstaklingar af sama kyni. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum og skuldum venjulega skipt til helminga á milli hjóna nema samningur hafi verið gerður um annað. Slíkur samningur (kaupmáli) er oft gerður ef annar aðilinn á eignir áður en hann gengur í hjónaband.

Við sambúðarslit fær hvor aðili um sig þær eignir sem hann er skráður fyrir og sameiginlegar eignir skiptast á milli þeirra. Ef annar aðilinn er skráður eigandi allra eigna getur hinn gert kröfu um hlutdeild í eignamyndun á sambúðartímanum. Ef annar aðili sambúðarinnar fellur frá, á sá sem eftir lifir ekki erfðarétt eftir hann.

Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað og sambúðarslit nema annað sé ákveðið. Foreldrar þurfa að ákveða hjá hvoru þeirra barn skuli eiga lögheimili og þar með hafa, að jafnaði, fasta búsetu. Sýslumaður getur úrskurðað varðandi umgengnisrétt en ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla.

### Lögleg búseta á Íslandi

Ríkisborgarar ríkja sem ekki eiga aðild að EES- eða EFTA-samningnum þurfa að sækja um dvalarleyfi eða dvalarleyfisskrirteini hjá Útlendingastofnun ef þeir ætla að dvelja lengur en þrjá mánuði á Íslandi.

<sup>1</sup> Þegar fólk er í sambúð þá býr það saman; ef fólk er í skráðri sambúð býr það saman eins og hjón og nýtur ákveðinna réttinda, til dæmis í sambandi við skatta, þótt það sé ekki gift. Hægt er skrá sambúð sína hjá Þjóðskrár Íslands á þar til gerðu eyðublaði.

## القوانين واللوائح

بموجب الدستور الآيسلندي، يتساوى الجميع أمام القانون ويتمتعون بحقوق الإنسان بغض النظر عن الجنس أو الدين أو الآراء أو الموطن الأصلي أو العرق أو اللون أو الوضع الاقتصادي أو النسب أو غيره. كما يتمتع الرجال والنساء بحقوق متساوية في جميع النواحي.

تمثل الشرطة الآيسلندية الشرطة الرسمية للدولة، ويمثل وزير الداخلية القائد الأعلى لجميع مهام الشرطة في البلاد. وهناك ثلاثة أنواع من المحاكم: المحاكم المحلية والمحاكمة العليا، أما النوع الثالث فهي محكمة الاستئناف والتي بدأت عملها في 1 يناير 2018.

تختلف قوانين ولوائح كل دولة عن الأخرى، ولذلك يُنصح بالاطلاع على قوانين البلد الذي تحل فيه بنفسك. ويحتوي موقع island.is على معلومات شاملة باللغة الآيسلندية والإنجليزية فيما يخص هذا الأمر. كما أنه من خلال زيارة الموقع الإلكتروني للبرلمان، يمكنك الاطلاع على جميع القوانين السارية. ويمكنك أيضاً الحصول على القوانين واللوائح المترجمة إلى الإنجليزية على الموقع الإلكتروني للموزارات الحكومية (www.stjornarrad.is/www.government.is).

/ 13 /

يتم تطبيق قوانين خاصة بشأن حماية الأطفال في آيسلندا. فكل شخص مُلزم قانونياً بإبلاغ الشرطة من خلال الاتصال على رقم 112 إذا كان على علم أو يشك في تعرض الأطفال أو اليافعين (حتى سن 18 سنة) لسوء المعاملة، سواء كان ذلك جسدياً أو نفسياً أو جنسياً. انظر منشور نحن وأطفالنا.

يبدأ سن الرشد في آيسلندا من سن 18. ويُمنح الشخص بعده حقه في الأهلية القانونية أي الحق في تقرير شؤونه المالية والشخصية وكذلك الحق في التصويت. أما بالنسبة لاختبار القيادة، فيمكن خوضه عند بلوغ 17 عاماً. ويُعد الحد الأدنى للسمن المسموح به لشراء الكحول هو 20 عاماً.

يجوز لأي شخص يبلغ من العمر 18 عاماً أو أكثر أن يتزوج أو يسجل بالشراكة المنزلية<sup>1</sup>، بما في ذلك الشركاء من نفس الجنس. كما يمكنك الحصول على الطلاق حتى إذا لم يوافق شريكك. وعندما يتم الطلاق، عادةً ما يتم تقسيم الأصول والديون بالتساوي بين الزوجين، ما لم يتم إبرام عقد مسبق على خلاف ذلك من الترتيبات. وغالباً ما يتم إبرام مثل هذا العقد (عقد ما قبل الزواج) إذا كان أحد الطرفين يمتلك أصولاً قبل الزواج.

عند نهاية الشراكة المنزلية، يسترد كل طرف الأصول التي سجلها، بالإضافة إلى حصته من توزيع الأصول المشتركة بين الطرفين. وفي حال تسجيل طرف واحد لجميع الأصول، يمكن للطرف الآخر المطالبة بحصته في الأصول التي تم اقتنائها خلال فترة الشراكة. أما إذا مات أحد الطرفين، فلا يحق للطرف الآخر أن يرثه.

ووفقاً للقانون الآيسلندي، يكون للوالدين حق الرعاية المشتركة لأطفالهم في حالة الطلاق أو إنهاء الشراكة المنزلية بينهما، ما لم يقرر خلاف ذلك، مما يعني أنهما يتقاسمان مسؤولية رعاية الأطفال. وعلى الوالدين أن يحددوا مع منهما سيكون للأطفال الإقامة القانونية. وعليه، يتم تحديد محل الإقامة الدائم. ويمكن لهفوض المقاطعة إصدار قرار بشأن حقوق الحصول على الزيارة. أما إذا كان هناك خلافاً بشأن الحضانة، فيُحال الأمر إلى المحاكم.

### الإقامة القانونية في آيسلندا

ينبغي على مواطني الدول غير الأعضاء في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية التقدم بطلب الحصول على تصريح إقامة أو شهادة تصريح إقامة من دائرة الهجرة إذا كانوا ينوون الإقامة في آيسلندا لمدة تزيد عن ثلاثة أشهر.

1 تشير الشراكة المنزلية إلى الإقامة سوياً، أي أنه عند تسجيل الشراكة المنزلية يُسمح للطرفين بالإقامة معاً كزوجين ويتمتع بحقوق معينة. مثل الضرائب، على الرغم من عدم وواجهما رسمياً. كما يمكن تسجيل الشراكة المنزلية لدى مكتب السجل الوطني الآيسلندي من خلال استخدام النموذج الخاص بذلك.

## Dvöl án dvalarleyfis

Útlendingi sem þarf vegabréfsáritun til landgöngu er ekki heimilt að dveljast hér á landi lengur en áritunin segir til um nema sérstakt leyfi komi til. Erlendum ríkisborgurum sem þurfa ekki vegabréfsáritun til landsins er óheimilt að dveljast lengur en 90 daga frá komu til landsins án sérstaks leyfis. Dvöl í öðru ríki, sem tekur þátt í Schengen-samstarfinu, telst jafngilda dvöl hér á landi, sjá [lög um útlendinga](#).

---

Dvalarleyfi er forsenda löglegar búsetu á Íslandi.

---

## Skráning vegna langtímadvalar

/ 14 /

### ÁÐUR EN KOMIÐ ER TIL LANDSINS

Það eru nokkur atriði sem mikilvægt er að skoða áður en komið er til Íslands. Athuga þarf hvort vegabréfsáritun sé nauðsynleg fyrir komuna til landsins og hvaða fylgigögn frá heimalandi þurfi að fylgja umsókn um dvalarleyfi. Dvalarleyfi er forsenda löglegar dvalar í landinu. Umsækjandi þarf að ganga úr skugga um hvort hann hefur heimild til að vera staddur á landinu meðan umsókn er í vinnslu, [sjá hér](#).

### Vegabréfsáritun

Útlendingastofnun veitir upplýsingar varðandi vegabréfsáritanir og þau ríki sem eru undanþegin vegabréfsáritun. Upplýsingar eru á vef Útlendingastofnunar ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

### Umboð

Ef umsækjandi getur ekki sjálfur verið í samskiptum við Útlendingastofnun þarf hann að veita aðstandanda eða öðrum aðila á Íslandi umboð til þess, sjá nánar á vef stofnunarinnar ([www.utl.is](http://www.utl.is)). Mikilvægt er að umsækjandi kynni sér vel allt umsóknarferlið því hann ber ávallt ábyrgð á þeim upplýsingum sem fylgja umsókn.

### Dvalarleyfi – Útlendingastofnun tekur ákvörðun um veitingu dvalarleyfa

Umsækjandi kannar hvort hann uppfyllir skilyrði dvalarleyfis. Sótt er um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Helstu flokkar dvalarleyfa eru:

- Dvalarleyfi vegna atvinnuþátttöku.
- Dvalarleyfi vegna menntunar og menningarskipta.
- Dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar.

Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu skiptast í fjóra flokka sem eru dvalarleyfi íþróttafólks, sérfræðinga, leyfi vegna skorts á starfsfólki og dvalarleyfi fyrir sérhæfða starfsmenn á grundvelli samstarfs- eða þjónustusamnings. Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu eru ekki gefin út nema viðkomandi fái einnig atvinnuleyfi á Íslandi og sækja þarf þá um bæði leyfin samtímis. Vinnuálastofnun ([www.vinnuastofnun.is](http://www.vinnuastofnun.is)) veitir atvinnuleyfi.

Sérstakar reglur gilda um dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar. Nánar er fjallað um þær á vefsíðu Útlendingastofnunar.

## الإقامة في آيسلندا دون الحصول على تصريح

لا يسمح للأجانب، الذين يريدون الحصول على تأشيرة لدخول البلاد، الإقامة في آيسلندا لمدة تزيد عن المدة المحددة في التأشيرة إلا بعد الحصول على إذن خاص. كما لا يُسمح للمواطنين الأجانب الذين لا يحتاجون إلى تأشيرة لدخول آيسلندا الإقامة في البلاد لأكثر من 90 يوماً من تاريخ وصولهم إلا بإذن خاص. وتعتبر الإقامة في الدول الأخرى المشاركة في اتفاقية شنغن هي نفسها الموجودة في هذا البلد. انظر قانون الأجانب.

يلزم الحصول على تصريح إقامة لاعتبار الإقامة في آيسلندا إقامة قانونية

## التسجيل لطلب تصريح إقامة لمدة طويلة

### قبل السفر إلى الدولة

15 / عليك التحقق من بعض الأمور قبل الذهاب إلى آيسلندا. فعليك التأكد مما إذا كان هناك ضرورة لحصولك على تأشيرة لدخول آيسلندا وكذلك المستندات المطلوبة من السلطات المختصة في دولتك لتقديمها مع طلب الحصول على تصريح إقامة.

تذكر أنه سيكون عليك الحصول على تصريح إقامة يسمح لك بالبقاء في آيسلندا بشكل قانوني. وعلى مقدمي طلبات الحصول على تصاريح الإقامة معرفة ما إذا كان مصرح لهم بالبقاء في الدولة في خلال فترة فحص طلباتهم لاستخراج التصاريح من عدمه، راجع هذا الأمر.

### التأشيرات

تقدم دائرة الهجرة معلومات هامة بشأن شروط الحصول على التأشيرة وكذلك الجنسيات المعفاة من التأشيرة، وهذه المعلومات متاحة على موقع دائرة الهجرة. (www.utli.is).

### الوكيل

إذا كنت لا تستطيع التواصل مع دائرة الهجرة بنفسك، فيجب عليك تقديم اسم قريب لك أو شخص آخر مقيم في آيسلندا أو "الوكيل" للقيام بذلك بالنيابة عنك، ولمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني للدائرة الهجرة (www.utli.is).

بصفتك مقدم طلب، من الضروري التعرف على عملية تقديم الطلب بطريقة صحيحة لأنك ستتحمل مسؤولية المعلومات المرفقة بالطلب في جميع الأحوال.

### قرار دائرة الهجرة الآيسلندية بإصدار تصريح الإقامة من عدمه

على مقدم الطلب معرفة مدى استيفاءه لشروط الحصول على تصريح الإقامة. وعند التقدم بطلب الحصول على تصريح إقامة، يجب عليك تحديد غرض الإقامة، علماً بأن أنواع تصاريح الإقامة كالآتي:

- تصريح إقامة لغرض العمل
- تصريح إقامة لغرض الدراسة والتبادل الثقافي
- تصريح إقامة لغرض لم شمل الأسرة

وتنقسم تصاريح الإقامة لغرض العمل إلى أربع فئات. وتشمل هذه التصاريح، تصاريح عمل للرياضيين والخبراء وتصاريح عمل بسبب نقص العمالة الوطنية وتصاريح للعاملين المتخصصين على أساس اتفاقية خدمة أو اتفاقية شراكة. ولا يتم منح تصريح الإقامة لغرض العمل ما لم تحصل على تصريح بالعمل أيضاً في آيسلندا، ويجب عليك التقدم بطلب للحصول على كلا التصاريحين في نفس الوقت. وتتكفل دائرة العمل (www.vinnumalastofnun.is) بإصدار تصاريح العمل.

وتطبق شروط خاصة على تصاريح الإقامة لغرض لم شمل الأسرة، وترد تفاصيل هذا الأمر في الموقع الإلكتروني لدائرة الهجرة.

---

Dvalarleyfi og atvinnuleyfi í öðru EES- og EFTA-ríki gildir ekki á Íslandi.

---

## Umsókn um fyrsta leyfi

Almenna reglan er sú að umsókn um fyrsta leyfi þarf að vera samþykkt af Útlendingastofnun áður en komið er til landsins.

## Undantekning

Frá þessu er heimilt að víkja ef umsækjandi um dvalarleyfi er undanþeginn áritunarskyldu og í undantekningartilvikum vegna fjölskyldusameiningar, atvinnu eða ef ríkar sanngirnisstæður mæla með því, sjá nánar á utl.is.

/ 16 /

Ríkisborgarar ríkja utan EES og EFTA, sem eru aðstandendur ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis<sup>2</sup>, þurfa að sækja um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun innan þriggja mánaða frá komu til landsins. Nánari upplýsingar eru á vef [Útlendingastofnunar](#).

---

Dvalarleyfi er ekki gefið út nema umsækjandi uppfylli ákveðin grunnskilyrði sem eru meðal annars:

- trygg framfærsla og
  - sjúkratrygging.
- 

## GRUNNSKILYRÐI DVALARLEYFIS

### Trygg framfærsla

Umsækjandi verður að geta sýnt fram á trygga framfærslu og er þá átt við **eitthvað** af eftirfarandi:

- Atvinnutekjur eða fastar reglubundnar greiðslur.
- Eigið fé (til dæmis inni á bankareikningi).
- Greiðslur frá öðrum nánnum fjölskyldumeðlimi (ef umsækjandi er foreldri, 67 ára og eldra).

Ef framfærsla er í formi atvinnutekna eða fastra reglubundinna greiðslna þarf að framvísa ráðningarsamningi, launaseðlum eða vottorði frá vinnuveitanda um starfshlutfall og ráðningartíma.

Ef um er að ræða eigið fé, sem umsækjandi notar til framfærslu, þá þarf það að vera í gjaldmiðli sem skráður er hjá Seðlabanka Íslands ([www.sedlabanki.is](http://www.sedlabanki.is)). Sama gildir um námslán eða námsstyrki vegna námsmanna.

Upplýsingar um viðmið vegna lágmarksframfærslu er að finna á vef [Útlendingastofnunar](#).

### Greiðslur í formi félagslegrar aðstoðar frá ríki eða sveitarfélagi teljast ekki trygg framfærsla.

---

<sup>2</sup> Aðstandandi í þessu tilviki telst maki eða sambúðarmaki ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis, barn hans eða maka (undir 21 árs aldri eða á hans framfæri) eða foreldri hans eða maka (sem er á hans framfæri).

لا يعتمد بتصاريح الإقامة وتصاريح العمل في الدول الأعضاء في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية في آيسلندا

## لتقدم بطلب الحصول على أول تصريح

يتمثل الشرط المبدئي في ضرورة موافقة دائرة الهجرة على طلبك للحصول على التصريح الأول قبل سفرك إلى آيسلندا.

## الاستثناءات

يمكن الإعفاء من هذا الشرط إذا كان مقدم طلب الحصول على تصريح الإقامة معفي من شروط الحصول على تأشيرة، وكذلك في الحالات الاستثنائية الخاصة بلم شمل الأسرة أو العمل أو في الحالة الملحة لدواعي الإنصاف والعدالة. لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة موقع الموقع الإلكتروني لدائرة الهجرة.

يجب على أقارب مواطني الدول الأعضاء في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية<sup>2</sup>، من الجنسيات الأخرى، التقدم بطلب الحصول على تصريح إقامة من دائرة الهجرة خلال مدة أقصاها ثلاثة أشهر من تاريخ دخول آيسلندا. وهذه المعلومات متاحة على موقع دائرة الهجرة.

- لا يُمنح تصريح الإقامة ما لم يتم استيفاء الشروط الأساسية مثل:
- توفر سُبل إعالة آمنة .
  - وجود تأمين صحي

## الشروط الأساسية للحصول على تصريح إقامة:

### توفر سُبل إعالة مأمونة

يجب أن تقدم ما يثبت أنك تمتلك مصادر دعم مالي موثوقة بأي من الأشكال التالية:

- تقاضي راتب من وظيفة أو الحصول على دخل منتظم وثابت
- امتلاك أموال خاصة (كأرصدة حسابات مصرفية)
- الحصول على مبالغ مالية من أحد أفراد الأسرة المقربين (إذا كان مقدم الطلب أحد الوالدين و يبلغ من العمر 67 عاماً أو أكبر).

إذا كانت وسائل الدعم المالي الخاص بك عبارة عن راتب أو دخل منتظم وثابتة، يجب عليك تقديم عقد العمل أو بيان مفردات الراتب أو شهادة من صاحب العمل تفيد عملك بدوام كامل ومدة عقد العمل.

إذا كانت وسائل الدعم المالي الخاص بك عبارة عن أموال خاصة، فيجب أن تكون بعملة مسجلة في مصرف آيسلندا المركزي. وينطبق نفس الأمر على المنح الدراسية أو القروض التعليمية للطلاب. لمزيد من المعلومات حول معايير الحد الأدنى من الدعم المالي، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لدائرة الهجرة.

لا تعتبر مدفوعات المعونة الاجتماعية من الدولة أو البلدية دعماً مالياً موثقاً.

2 يقصد بكلمة "قريب" أو "أقرب" أحد الزوجين أو الشريكين لأحد مواطني الدول الأعضاء في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية أو أحد الأبناء أو أحد أبناء الزوج أو الزوجة تحت سن 21 عام أو الأفعال أو أحد أبوي الزوج أو الزوجة الفعالة.



---

## SJÚKRATRYGGING

---

Umsækjandi þarf að kaupa sjúkratryggingu sem kallast sjúkrakostnaðartrygging hjá váttryggingafélagi sem er með starfsleyfi á Íslandi. Tryggingin þarf að gilda í minnst sex mánuði frá skráningu lögheimilis eða þar til viðkomandi er búinn að ávinna sér rétt til að vera sjúkratryggður á Íslandi. Mikilvægt er að kynna sér skilmála vel því tryggingin tekur til dæmis ekki til kostnaðar við meðgöngu og fæðingu barns hér á landi.

Nánari upplýsingar veita váttryggingafélögin; ([www.vordur.is](http://www.vordur.is), [www.tm.is](http://www.tm.is), [www.vis.is](http://www.vis.is), [www.sjova.is](http://www.sjova.is)).

Börn og unglingar, yngri en 18 ára, eru sjúkratryggð með foreldrum sínum eða forsjármönnum, hafi þeir áunnið sér rétt. Sama gildir um kjörbörn, stjúblörn og fósturbörn.

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að greiða hærra gjald fyrir heilbrigðisþjónustu. Upplýsingar um sjúkratryggingar og fleira er að finna á vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins ([www.tr.is](http://www.tr.is)) og á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands ([www.sjukra.is](http://www.sjukra.is)).

### Tilkynning um dvalarstað

Nauðsynlegt er að tilkynna um dvalarstað til að unnt sé að gefa út leyfi og skrá viðkomandi í þjóðskrá.

### Fylgigögn og vottorð

Útlendingastofnun og fleiri stofnanir gera þær kröfur að öllum erlendum vottorðum, sem eru á öðrum tungumálum en ensku eða Norðurlandamáli, fylgi þýðing sem unnin er af löggiltum skjalabýðanda, hvort sem er á Íslandi eða erlendis. Upplýsingar um löggilta skjalabýðendur á Íslandi er að finna á vefsíðu Félags dómtúlka og skjalabýðenda ([www.flds.is](http://www.flds.is)).

---

Áður en sótt er um dvalarleyfi á Íslandi þarf að útvega ýmis vottorð og gögn sem þurfa að fylgja með umsókninni. Það fer eftir tilgangi dvalar og tegundum leyfa hvaða fylgigagna er óskað. Upplýsingar um hvaða fylgigögn þurfa að fylgja í hverju tilviki er að finna á vefsíðu Útlendingastofnunar ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

---

**Ef ástæða þykir til áskilur** Útlendingastofnun sér rétt til að óska eftir staðfestingu á lögmæti erlendra vottorða. Um er að ræða annaðhvort „**apostille**“-vottun frá heimaríki umsækjanda eða tvöfalda staðfestingu frá utanríkisráðuneyti í heimaríki og sendiráði viðkomandi ríkis á Íslandi eða næsta sendiráði (hafi viðkomandi ríki ekki sendiráð á Íslandi).

Nánari upplýsingar um apostille-vottun er að finna á vefsíðu [HCCCH](http://www.hccch.org).

## التأمين الصحي

يجب حصول مقدم الطلب على وثيقة تأمين صحي للنفقات الطبية من شركة تأمين مصرح لها بالعمل في آيسلندا، على أن يكون التأمين سارياً لمدة ستة أشهر على الأقل من تاريخ تسجيل محل الإقامة القانوني، أو لحين حصوله على حق التأمين الطبي في آيسلندا. ومن الضروري قراءة الشروط والأحكام بإمعان إذ أن وثيقة التأمين لا تضمن التغطية التأمينية الطبية الشاملة في آيسلندا مثل تكاليف الحمل والولادة. لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة مواقع شركات التأمين [www.vordur.is/](http://www.vordur.is/) [www.tm.is/](http://www.tm.is/) [www.vis.is/](http://www.vis.is/) [www.sjova.is](http://www.sjova.is/)

ويتم ضم كل من الأطفال واليافعين الذين تقل أعمارهم عن 18 عام إلى نظام التأمين الطبي للوالدين أو الأوصياء في حالة الاستحقاق. وينطبق نفس الأمر على أطفال التبني وأطفال الزوج/الزوجة وأطفال الرعاية.

ويلتزم الأفراد ممن لا يملكون تأميناً صحياً رسوماً أعلى مقابل حصولهم على الخدمات الصحية. ولمزيد من المعلومات حول التأمين الصحي، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لإدارة التأمين الاجتماعي ([www.tr.is](http://www.tr.is)) والموقع الإلكتروني للتأمين الصحي في آيسلندا ([www.sjukra.is](http://www.sjukra.is))

/ 19 /

## الإبلاغ بمحل الإقامة

يجب تقديم إبلاغ بمحل الإقامة لإصدار تصريح الإقامة وتسجيل الشخص المعني في مديرية سجلات آيسلندا.

## المستندات والشهادات الإضافية

في حال كانت الشهادات الأجنبية مدعومة بلغة غير اللغة الإنجليزية أو إحدى اللغات الإسكندنافية، تشترط دائرة الهجرة وغيرها من المؤسسات تقديم نسخة مترجمة من مترجم معتمد، سواء من آيسلندا أو دولة أخرى.

لمزيد من المعلومات حول المترجمين المعتمدين في آيسلندا، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لجمعية المترجمين والمترجمين الفوريين المعتمدين في المحكمة ([www.flds.is](http://www.flds.is)).

عند التقدم بطلب الحصول على تصريح إقامة في آيسلندا، يجب تقديم جميع الشهادات والمستندات ذات الصلة والتي تعتمد على الغرض من الإقامة ونوع التصريح الذي ترغب في الحصول عليه. لمزيد من المعلومات حول المستندات المطلوبة، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لدائرة الهجرة.

تحتفظ دائرة الهجرة بحق طلب التصديق على الشهادات الأجنبية. كما يمتد هذا الحق في طلب الحصول على إفاضة رسمية من بلدك الأم أو تصديق ثنائي من وزارة الشؤون الخارجية في بلدك الأم وسفارتها في آيسلندا أو أقرب سفارة (ما لم يكن لبلدك سفارة في آيسلندا).

لمزيد من المعلومات حول الإفاضة الرسمية، يرجى زيارة موقع اتفاقيات لاهاي [www.hcch.net](http://www.hcch.net)

Þau gögn (ef við á) sem nauðsynlegt er að skila í **frumriti** eða staðfestu afriti eru:

- sakavottorð,
- hjúskaparvottorð,
- fæðingarvottorð,
- forsjárgögn, skilnaðar- eða dánargögn,
- staðfesting á sambúð eða samvist.

(Staðfest samvist telst hjúskapur samkvæmt íslenskum lögum).

Með staðfestu afriti er átt við að afrit sé tekið af frumriti vottorðs og það staðfest af stjórnvaldi sem hefur heimild til að staðfesta skjöl.

/ 20 /

---

Mikilvægt er að gildistími vegabréfs sé að minnsta kosti þrjú mánuðir fram yfir áætlaðan dvalartíma.

---

## EFTIR KOMU TIL LANDSINS

### Læknisrannsókn

Í mörgum tilvikum þarf umsækjandi að undirgangast læknisrannsókn og skila læknisvottorði til Útlendingastofnunar. Það þarf að gerast innan tveggja vikna frá komu til landsins. Þeir sem leggja fram erlent læknisvottorð yngra en þriggja mánaða, sem metið er fullnægjandi að mati læknis á Íslandi, þurfa ekki að fara í læknisskoðun hér á landi, sjá verklagsreglur á vef [Embættis landlæknis](#).

### Myndataka

Útlendingur þarf að mæta í myndatöku, sem fer fram hjá Útlendingastofnun eða hjá sýslumannsembætti utan höfuðborgarsvæðisins, innan tveggja vikna frá komu til landsins. Sýna þarf vegabréf.

### Tilkynning um dvalarstað

Ef ekki hefur komið fram tilkynning um dvalarstað í umsókninni þarf að tilkynna það sérstaklega svo unnt sé að gefa leyfið út.

### Dvalarleyfiskort

Dvalarleyfiskort er gefið út um leið og tilkynning um dvalarstað og læknisvottorð hefur borist Útlendingastofnun og myndataka hefur farið fram. Dvalarleyfiskortið er staðfesting á lögmætri dvöl réttthafa þess. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag kortsins. Gildistími dvalarleyfis kemur fram á kortinu.

يجب تقديم أصول المستندات التالية أو نسخها المصدقة (عند الاقتضاء):

- وثيقة الحالة الجنائية
- وثيقة الزواج
- شهادة الميلاد
- مستندات إثبات حضانة الأطفال أو وثيقة الطلاق أو شهادة الوفاة
- وثيقة الشراكة المنزلية أو الشركاء من نفس الجنس

(تعد وثيقة الشراكة المنزلية المسجلة بمثابة وثيقة زواج بموجب القانون الآيسلندي)

يقصد بالنسخة المعتمدة، نسخة من الشهادة الأصلية تم اعتمادها من قبل هيئة رسمية مفوضة بالتصديق على المستندات.

ملاحظة: يجب أن يكون جواز سفرك ساري المفعول لمدة لا تقل عن ثلاثة أشهر بعد المدة التي تنوي البقاء فيها في آيسلندا.

/ 21 /

## بعد الوصول إلى آيسلندا

### الفحص الطبي

في كثير من الأحيان، يجب على مقدم الطلب الخضوع إلى الفحص الطبي وتقديم شهادة صحية إلى دائرة الهجرة. ويجب الخضوع إلى الفحص الطبي في غضون أسبوعين من تاريخ الوصول إلى آيسلندا. ولا يحتاج أولئك الذين يقدمون شهادات صحية صادرة من دول أخرى ولم يمر عليها أكثر من ثلاثة أشهر وأجازها طبيب آيسلندي الخضوع إلى الفحص الطبي في آيسلندا. يرجى قراءة إجراءات الفحص الطبي على الموقع الإلكتروني لدائرة الصحة.

### الصور

يجب على الأجانب الذهاب إلى دائرة الهجرة أو مفوض المقاطعة لمن يتواجد خارج العاصمة ريكيافيك لالتقاط صور لهم. ويجب أن يتم ذلك في غضون أسبوعين من تاريخ الوصول إلى آيسلندا، على أنه يلزم إبراز جواز السفر لإثبات الهوية.

### الإبلاغ بمحل الإقامة

في حال عدم الإبلاغ بمحل الإقامة في الطلب، يجب إرسال إشعار منفصل بمحل الإقامة كشرط لاستخراج التصريح.

### بطاقة تصريح الإقامة

يتم إصدار بطاقة تصريح الإقامة بمجرد استلام دائرة الهجرة الإشعار بمحل الإقامة والشهادة الصحية وتوصير مقدم الطلب. وتعتبر بطاقة تصريح الإقامة بمثابة إثبات حق حاملها القانوني في الإقامة. وتبدأ مدة الإقامة من تاريخ إصدار هذه البطاقة والتي يتم تسجيل المدة الفعلية لتصريح الإقامة فيها.

## Dvalarskírteini

Ríkisborgari utan EES- eða EFTA-ríkis sem er aðstandandi EES- eða EFTA-ríkisborgara sækir um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun. Við umsókn þarf hann meðal annars að sýna fram á framfærslu og sjúkrakostnaðartryggingu, leggja fram vegabréf, staðfestingu á fjölskyldutengslum, fara í myndatöku hjá Útlendingastofnun eða sýslumannsembættum og gæti auk þess þurft að fara í læknisrannsókn.

Þegar aðstandandi ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis uppfyllir öll nauðsynleg skilyrði er gefið út dvalarskírteini sem sent er á dvalarstað umsækjanda og verður það heimilisfang um leið lögheimili hans. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag skírteinisins.

## Upplýsingar um lögheimilisskráningu

Starfsfólk Þjóðskrár Íslands veitir upplýsingar um hvort einstaklingar séu skráðir með lögheimili á Íslandi.

Lögheimili verður að vera í húsi sem er skráð sem íbúðarhúsnæði í fasteignaskrá. Ekki má skrá lögheimili á gistihúsi, sjúkrahúsi, í verbúð, vinnubúðum eða öðru húsnæði af því tagi. Aðeins má eiga lögheimili á einum stað. Allir sem hafa fengið lögheimilisskráningu eru skráðir í þjóðskrá.

## Flutningur lögheimilis innanlands

Allar breytingar á lögheimili, hvort sem flutt er á milli staða á Íslandi eða frá Íslandi, þarf að tilkynna rafrænt til Þjóðskrár Íslands. Það er gert með því að fylla út eyðublað á vef stofnunarinnar. Nota þarf íslykil eða önnur rafræn skilríki til þess að tilkynna um flutning. Mikilvægt er að tilkynna um hvern flutning hjá Póstinum.

---

Mikilvægt er að einstaklingar séu skráðir með rétt lögheimili hjá Póstinum og að nöfn þeirra séu á bréfalúgum eða póstkössum.

---

## Skráning úr landi

Það þarf að huga að ýmsu áður en flutt er frá Íslandi. Þeir sem flytja úr landi verða lögum samkvæmt að tilkynna það Þjóðskrár Íslands áður en farið er. Æskilegt er að afla sér upplýsinga um þær breytingar sem verða á réttindum og skyldum hvers og eins við flutning lögheimilis frá Íslandi. Þegar lögheimili hefur verið skráð í öðru landi falla meðal annars sjúkratryggingar á Íslandi strax niður. Nauðsynlegt er að huga að skattskýrslu en upplýsingar má fá hjá [ríkisskattstjóra](#). Mikilvægt er að hafa samband við banka, tryggingafélag og aðrar stofnanir sem hver og einn hefur skuldbindingu við og tilkynna flutning til Póstsins. Nánari er hægt að lesa sér til á vefsíðum [island.is](#) og [hallonorden.org](#).

## Endurkoma – útrunnið leyfi

Útlendingur sem hyggst taka aftur upp fasta búsetu á Íslandi þarf að fullnægja sömu

## شهادات الإقامة

يمكن لأقارب مواطني الدول الأعضاء في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية من الجنسيات الأخرى التقدم لدائرة الهجرة بطلبات الحصول على شهادات إقامة، على أنه يجب تقديم دليل على توفر شبل الإعالة وتغطية تأمينية طبية مع جواز السفر ومستندات صلة القرابة وعلى أن يتم الانتهاء من التصوير في دائرة الهجرة أو عند مفوض المقاطعة، وعلى أنه قد يتعين علي المتقدمين الخضوع إلى الفحص الطبي.

في حال استيفاء أقارب مواطني الدول الأعضاء في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية ورابطة التجارة الحرة الأوروبية كافة الشروط اللازمة، سيتم إصدار شهادات الإقامة وإرسالها إلى عنوان مقدمي الطلبات. كما سيتم تسجيل هذا العنوان تلقائياً كمحل إقامة مقدم الطلب القانوني، على أن تبدأ مدة الإقامة من تاريخ إصدار هذه الشهادات.

## معلومات هامة بشأن تسجيل محل الإقامة القانوني

يقدم موظفي مديرية سجلات آيسلندا المعلومات ذات الصلة بمحال الإقامة القانونية المسجلة لمقدمي الطلبات في آيسلندا.

ويجب أن يكون محل إقامتك القانوني مسجلاً كعقار سكني في مصلحة السجل العقاري. ولا يمكنك تسجيل محل إقامتك القانوني في فندق، أو مستشفى أو معسكر عمل أو أي نوع مسكن آخر مماثل. كما لا يمكنك تسجيل محل إقامة قانوني إلا في مكان واحد. ويتم تسجيل كل شخص يملك محل إقامة قانوني ومسجل في دائرة السجل الوطني.

## تغيير محل الإقامة القانوني داخل آيسلندا

يجب إشعار مديرية سجلات آيسلندا إلكترونياً في حالة تغيير محل الإقامة سواء داخل آيسلندا أو خارجها. ويتم ذلك من خلال تعبئة استمارة على الموقع الإلكتروني لمديرية سجلات آيسلندا. ويجب استخدام رمز التوثيق أو أي توثيق إلكتروني آخر لإرسال الإخطار. كما أنه من الضروري إخبار مكتب البريد بأي تغيير.

من المهم تسجيل محل الإقامة الصحيح في مكتب بريد آيسلندا وكتابة الاسم على صندوق البريد الخاص.

## تغيير محل الإقامة إلى دولة أخرى

يجب مراعاة العديد من الأمور عند الانتقال من دولة آيسلندا. وبموجب القانون، يجب على الذين ينتقلون من آيسلندا للخارج إبلاغ مديرية سجلات آيسلندا قبل مغادرتهم. كما ينبغي الحصول على المعلومات الخاصة بالتغيرات التي تطرأ على حقوق وواجبات كل شخص ينوي الانتقال من آيسلندا. ففور تسجيل محل إقامة قانوني في دولة أخرى، تنتهي صلاحية استحقاقات التأمين الصحي وبعض الامتيازات ذات الصلة. كما يجب الانتهاء من تقديم القرارات الضريبية والتي يمكن الحصول على المعلومات الخاصة بها من مدير دائرة الإيرادات الداخلية. ويجب التواصل مع المصارف وشركات التأمين والهيئات العامة الأخرى لتسوية أي التزامات، وكذلك إخبار مكتب البريد. لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة المواقع الإلكترونية island.is وhallonorden.org.

## انتهاء صلاحية تصريح الإقامة – العودة

يجب على المواطن الأجنبي الذي ينوي استئناف الإقامة الدائمة في آيسلندا استيفاء نفس شروط الدخول

kröfum og þegar hann kom í fyrsta skipti til landsins.

Mikilvæg atriði um kennitölu og lögheimili:

- Útlendingastofnun sækir um skráningu í Þjóðskrá fyrir umsækjanda dvalarleyfis og dvalarskírteinis. Samhliða skráningunni er gefin út kennitala.
- Ef útlendingur þarf kennitölu í öðrum tilgangi en vegna dvalarleyfis þarf stofnun/fyrirtæki að sækja um kennitölu fyrir hann. Athugið að kennitala án skráningar í Þjóðskrá veitir engin réttindi hér á landi.
- Útlendingur sem þarf dvalarleyfi eða dvalarskírteini getur ekki sótt um kennitölu sjálfur.
- Þegar dvalarleyfiskort/dvalarskírteini hefur verið gefið út er útlendingur skráður með lögheimili í Þjóðskrá.
- Útlendingur nýtur engra dvalarleyfistengdra réttinda á Íslandi fyrr en hann hefur fengið útgefið dvalarleyfiskort/dvalarskírteini.

/ 24 /



---

## VINNA Á ÍSLANDI

---

Allir launþegar á Íslandi njóta sömu réttinda varðandi laun og önnur starfskjör sem aðildarsamtök vinnumarkaðarins semja um. Á Íslandi eru lágmarkslaun og óheimilt er að greiða eða þiggja lægri laun en kjarasamningur segja til um.

## ATVINNULEIT

Atvinnuauðglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku og birtast helst í dagblöðum og á netmiðlum. Hægt að skrá sig í atvinnuleit hjá Vinnumálastofnun og fá upplýsingar um aðrar vinnumiðlanir. Í mörgum tilfellum sækir fólk um starf eða spyrst fyrir hjá fyrirtækjum sem hæfir menntun þeirra og starfsreynslu þótt ekki sé verið að auglýsa eftir fólki. Fjölmenningarsetur aðstoðar ekki fólk við að finna vinnu.

## Atvinnuleyfi

Þeir sem flytja til landsins vegna atvinnu þurfa að hafa atvinnuleyfi á Íslandi. Fyrsta leyfi er ávallt tímabundið og veitir einungis rétt til að vinna á þeim vinnustað sem tiltekinn er í umsókn. Hefji útlendingur störf áður en leyfið er veitt kann það að leiða til þess að umsókn sé hafnað, viðkomandi fái sekt eða hljóti aðra refsingu. Umsókn um atvinnuleyfi skal leggja fram, ásamt nauðsynlegum fylgigögnum, hjá Útlendingastofnun sem kemur umsókninni áfram til Vinnumálastofnunar séu skilyrði fyrir útgáfu dvalarleyfis til viðkomandi útlendings uppfyllt. Nánar um [atvinnuleyfi útlendinga](#). Hægt er að kynna sér undanþágur frá atvinnuleyfi á [vef Vinnumálastofnunar](#).

- أمور هامة خاصة برقم الهوية ومحل الإقامة القانوني
- تقوم دائرة الهجرة بتسجيل مقدم طلب الحصول على تصريح إقامة وشهادة إقامة في مديرية سجلات آيسلندا. ويتم إصدار رقم الهوية في نفس الوقت الذي يتم فيه التسجيل.
- إذا احتاج المواطن الأجنبي إلى رقم الهوية لأغراض أخرى غير تصريح الإقامة، فيجب على المؤسسة/الشركة التقدم بطلب الحصول على رقم الهوية نيابةً عنه، مع ملاحظة أن الحصول على رقم الهوية دون التسجيل في مديرية سجلات آيسلندا لا يمنحك أي حقوق في آيسلندا.
- لا يجوز لشخص أجنبي مقدم طلب تصريح إقامة أو شهادة إقامة، التقدم بالطلب بشكل شخصي للحصول على رقم الهوية.
- عند إصدار تصريح/بطاقة الإقامة الخاصة بك، سيتم تسجيل محل إقامتك القانوني في السجل الوطني في آيسلندا.
- لن تحصل على أي استحقاقات أو حقوق متعلقة بالإقامة في آيسلندا لحين إصدار تصريح/بطاقة الإقامة.

## العمل في آيسلندا

يتمتع كل العاملين في آيسلندا بذات الحقوق المتعلقة بالأجور وغيرها من شروط التوظيف التي اتفقت عليها الأطراف فيما يخص سوق العمل، علماً بأنه تم تحديد الحد الأدنى للأجور في آيسلندا وغير مسموح بدفع أو قبول أجور أقل من تلك المنصوص عليها في اتفاقات الأجور الجماعية.

## البحث عن عمل

تنشر إعلانات الوظائف باللغة الآيسلندية في معظم الحالات، كما تنشر بشكل رئيسي في الصحف ووسائل الإعلام الإلكترونية. يمكن التسجيل في مديرية العمل كباحث عن وظيفة والحصول على معلومات حول وكالات التوظيف الأخرى. في كثير من الحالات، يمكن للباحثين عن الوظائف التقدم للعمل في وظائف تناسب دراستهم وخبرتهم بغض النظر عن الإعلان عن وظائف شاعرة. ولا يتكفل مركز الثقافات المتعددة بإيجاد فرص عمل للمقيمين.

## تصاريح العمل

يتعين على القادمين إلى الدولة للعمل للحصول على تصريح عمل في آيسلندا. ويكون التصريح الأول مؤقتاً ويعطي إذنًا بالعمل في الجهة التي تم تحديدها عند التقدم. وفي حالة شروع الأجنبي في العمل قبل إصدار التصريح، قد تكون النتيجة رفض الطلب، أو دفع غرامة أو التعرض لنوع آخر من العقوبات. وتقدم طلبات التوظيف مع المرفقات اللازمة لدائرة الهجرة، والتي تقدمها بدورها لدائرة العمل في حال استيفاء كافة شروط استصدار تصريح الإقامة. ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات على الرابط التالي تصاريح العمل أو الأجانب. كما يمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن الإغفاء من تصاريح العمل على موقع دائرة العمل.

## Undanþágur frá atvinnuleyfi vegna skammtíavinnu

Tilteknir útlendingar eru undanþegnir kröfunni um að þurfa atvinnuleyfi til að starfa hér á landi í allt að 90 daga. Þar sem um undanþágu frá meginreglu laganna er að ræða er nauðsynlegt að atvinnurekandi tilkynni um fyrirhuguð störf útlendings hér á landi áður en hann hefur störf, sjá nánar á vef Vinnumálastofnunar.

## Ráðningarsamningur

Allir sem vinna á Íslandi eiga að hafa skriflegan ráðningarsamning. Í ráðningarsamningi á að koma fram nafn starfsmanns, upplýsingar um atvinnurekanda, upplýsingar um hvar starfið er unnið, laun, ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.

Samkvæmt lögum um atvinnuréttindi útlendinga getur eingöngu útlendingur sem hefur óbundið atvinnuleyfi stundað sjálfstæða atvinnustarfsemi.

Nánari upplýsingar er að finna á vefsíðum [Alþýðusambands Íslands \(ASÍ\)](#), [Vinnumálastofnunar](#) og einstakra stéttarféлага.

## Mikilvægt að athuga

- Að laun séu samkvæmt kjarasamningi.
- Að vinnutími sé ekki lengri en lög og kjarasamningar leyfa.
- Að orlof sé í samræmi við lög og kjarasamninga.
- Að laun séu greidd vegna veikinda eða slysa.
- Að launaseðill fylgi þegar laun eru greidd.
- Að atvinnurekandi borgi skatt af launum.
- Að atvinnurekandi greiði gjöld til lífeyrissjóðs og stéttarfélags.

Alþýðusamband Íslands (ASÍ) er stærsta fjöldahreyfing launafólks á Íslandi og berst fyrir bættum kjörum félagsmanna sinna og réttindum. Langflestir á íslenskum vinnumarkaði eru í stéttarfélagi. Á [vefsíðu ASÍ](#) er hægt að finna upplýsingar um [réttindi og skyldur á vinnumarkaði](#).

## Launaseðlar

Launaseðill er skrifleg staðfesting frá vinnuveitanda á fjárhæð launa og þeim gjöldum sem dregin hafa verið af launum, svo sem skatt- og lífeyrissjóðsgreiðslum.

## Bankareikningur

Öll laun á að greiða beint til launþega og flestir atvinnurekendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera þó kröfu um að umsækjandi sé með kennitölu og skilríki með mynd.

## الإعفاء من تصاريح العمل للفتترات القصيرة

يحصل بعض الأجانب على إعفاء من شرط الحصول على تصريح العمل في آيسلندا لمدة تصل إلى 90 يوماً. وباعتبار أن المسألة تتعلق بالإعفاء من تطبيق أحد الشروط المطبقة بموجب القانون، يتعين على صاحب العمل إرسال إشعار بتكليف عمل الشخص الأجنبي في آيسلندا قبل استلامه للعمل. لمزيد من المعلومات، ينبغي زيارة موقع دائرة العمل.

## عقود العمل

يحصل كل من يعمل في آيسلندا على عقد عمل محدد كتابياً، ويجب أن يشمل عقد العمل ما يلي: اسم الموظف وبيانات صاحب العمل وبيانات محل العمل والأجر ومدة العمل وشروط الإنهاء وعضوية صندوق التقاعد واتحاد العمال المختص.

ووفقاً للقانون حق الرعايا الأجانب في العمل، يجوز للأجانب الحاصلين على تصريح عمل حر فقط العمل المستقل في آيسلندا.

لمزيد من المعلومات، يمكنك زيارة موقع النقابة العمالية في آيسلندا ودائرة العمل واتحادات العمال الفردية.

## ملاحظات مهمة

- يجب أن يكون الأجر متوافق مع اتفاقات الأجور الجماعية.
- لا يحق لصاحب العمل أن يطلب منك أن تعمل لساعات إضافية أكثر مما يسمح به القانون واتفاقات العمل الجماعية.
- يتم دفع الأجر عن الإجراءات الاعتيادية وفقاً للقانون والاتفاقات الجماعية.
- يتم دفع الأجر عن فترة التغيب عن العمل بسبب المرض أو الإصابة.
- يحق لك الحصول على بيان مفردات الراتب مع تقاضي راتبك.
- يلتزم صاحب العمل بسداد الضرائب عن راتبك.
- يلتزم صاحب العمل بسداد مستحقات التقاعد واتحاد العمال الخاص بك.

يمثل اتحاد العمال في آيسلندا الكيان الأكبر فيما يتعلق بالأجور في آيسلندا ومبادرات تحسين شروط وحقوق أعضائه الذي يضم في عضويته الغالبية العظمى للعاملين في سوق العمل في آيسلندا، ويوفر موقع اتحاد العمال في آيسلندا معلومات هامة عن حقوق والتزامات سوق العمل.

## بيان مفردات الراتب

بيان مفردات المرتب هو تأكيد كتابي من صاحب العمل بنود الراتب الذي يتسلمه الموظف والاستقطاعات التي يخصها من الأجر كالضرائب ومستحقات التقاعد.

## الحساب المصرفي

يتم دفع الرواتب للموظفين نقداً، في حين يدفع معظم أصحاب العمل أجور الموظفين في حساباتهم المصرفية، ولفتح حساب مصرفي، يجب اتخاذ عدة إجراءات، وعلى كل حال، تطلب جميع البنوك رقم الهوية وصورة شخصية لصاحب الحساب.

## Lögbundnir frídagar

Samkvæmt flestum kjarasamningum eiga þeir sem eru á föstum launum að fá greidd laun fyrir lögbundna frídaga sem lenda á vinnudegi, líkt og um hefðbundinn vinnudag sé að ræða, þótt ekki sé unnið á þeim degi. Ekki er greitt fyrir fasta yfirvinnu á þessum dögum. Ef unnið er á frídegi er greitt sérstaklega fyrir það.

## Lífeyrissjóður

Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð. Atvinnurekandi sér um að standa skil á gjöldunum. Launafólk fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða örorku. Atvinnurekanda ber að halda eftir ákveðnum hluta launa starfsmanns sem nefnist iðgjald, en það er sá hluti sem greiddur er til lífeyrissjóðs, ásamt mótframlagi frá atvinnurekandanum sjálfum. Sjálfstætt starfandi einstaklingar þurfa sjálfir að standa skil á lífeyrissjóðsgreiðslum. Hægt er að fá nánari upplýsingar hjá [Landssamtökum lífeyrissjóða](#).

## Vandamál á vinnustað

Ef upp koma vandamál á vinnustað, til dæmis vegna launa, vinnutíma eða samskipta er hægt að leita eftir upplýsingum og aðstoð hjá trúnaðarmönnum á vinnustað, stéttarfélagi eða Fjölmenningssetri.

Stærstu stéttarfélögin eru Efling-stéttarfélag, Verslunarmannafélag Reykjavíkur (VR) og heildarsamtök stéttarféлага eins og Bandalag háskólamanna (BHM) og Bandalag starfsmanna ríkis og bæja (BSRB).

Alþýðusamband Íslands stendur í samstarfi við aðildarsamtök sín að verkefni gegn undirboðum og svartri atvinnustarfsemi með yfirskriftinni EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL.

## Vinnuvernd

Vinnueftirlit ríkisins er miðstöð vinnuverndarstarfs í landinu. Hlutverk Vinnueftirlitsins er að tryggja að gætt sé að öryggi starfsmanna, haft eftirlit með vinnuáðstöðu þeirra og að gerðar séu ráðstafanir til að koma í veg fyrir slys á vinnustað. Upplýsingar um Vinnueftirlitið ásamt upplýsingaefni um öryggi á vinnustað eru á [vef Vinnueftirlitsins](#). Bæklingur um vinnuvernd á Íslandi – [leiðbeiningar fyrir erlenda starfsmenn](#):

## Mat á menntun og starfsreynslu frá öðru landi

Mat á menntun getur bætt stöðu fólks á vinnumarkaði, aukði möguleika á vinnu og hækkað laun. Hægt er að fá upplýsingar um mat á námi á vefsíðum:

- ENIC/NARIC Ísland metur akademískt nám.
- Umsókn um starfsleyfi til að starfa í heilbrigðisþjónustu er send Embætti landlæknis: [mottaka@landlaeknir.is](mailto:mottaka@landlaeknir.is).
- Iðan-fræðslusetur sér um mat á iðnmenntun.
- Sjá einnig vefsíðu Fjölmenningsseturs.

## أيام العطلات الرسمية

وفقاً لمعظم الاتفاقات العمل الجماعية، يحصل كل من له أجر ثابت على أيام العطلات الرسمية التي تقع خلال أيام عمل واعتبارها أيام عمل اعتيادية لا يلزم العمل فيها وبالتالي لا يستحق الموظف أي أجر إضافي حال عمله في هذه الأيام بل يستحق أجر خاص.

## صندوق التقاعد

يلتزم جميع العاملين بدفع مستحقات صناديق التقاعد، ويتحمل صاحب العمل مسؤولية سداد هذه المستحقات، ويكون الموظف مؤهلاً لتقاضي مستحقات التقاعد من الصندوق الخاص به عند التوقف عن العمل بسبب بلوغ سن التقاعد أو عدم القدرة على مواصلة العمل. ويلتزم صاحب العمل باستقطاع نسبة من راتبك لسداده لصندوق التقاعد مع حصة مماثلة يتحملها صاحب العمل. ويتحمل الموظفون الذين يعملون عملاً خاصاً مسؤولية دفع مستحقات صندوق التقاعد. لمزيد من المعلومات، يمكنك زيارة اتحاد صناديق التقاعد في آيسلندا.

## المشكلات التي تخص العمل

/ 29 /

في حال حدوث مشكلات تخص العمل مثل تلك المتعلقة بالأجور أو ساعات العمل أو العلاقات بين الأفراد، يمكنك طلب المشورة والمساعدة من ممثل النقابة العمالية الخاصة بمكان عملك، أو النقابة المهنية أو مركز الثقافات المتعددة والمعلومات.

ومن النقابات الكبرى في آيسلندا نقابة المهن ونقابة ريكيافيك العمالية واتحاد النقابات مثل نقابة الأكاديميين في آيسلندا ونقابة موظفي الدولة والبلديات.

ومن هذه النقابات أيضاً نقابة العمال الآيسلندية وروابط مناهضة الأجور المتعدنية والنهزب الضريبي تحت شعار [حقنا واحد - لا للغش]

## الصحة والسلامة

تعد إدارة الصحة والسلامة المهنية في آيسلندا المسؤولة عن الصحة والسلامة في أماكن العمل في آيسلندا. ويتلخص دور هذه الإدارة في ضمان سلامة الموظفين ومتابعة ظروف العمل ووضع إجراءات منع حوادث العمل. لمزيد من المعلومات حول إدارة الصحة والسلامة المهنية ومعلومات الصحة والسلامة في أماكن العمل، يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني لإدارة الصحة والسلامة المهنية. وكذلك الاطلاع على كتيب الصحة والسلامة في أماكن العمل - تعليمات خاصة بالموظفين الأجانب

## تقييم الشهادات العلمية وشهادات الخبرة من دول أخرى

تساعد الشهادات العلمية المعترف بها مثل الامتحانات التي خضعت لها والشهادات التي تحملها في تحسين وضعك في سوق العمل، وزيادة فرصك مما يعني حصولك على راتب أعلى. يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات حول تقييم الشهادات العلمية من خلال المواقع التالية:

- الشبكة الأوروبية لمراكز المعلومات/ مراكز المعلومات الأكاديمية الوطنية للاعتراف بالشهادات. التقييم الأيسلندي للشهادات الأكاديمية.
- ترسل طلبات العمل في قطاع الخدمات الصحية لدائرة الصحة على عنوان البريد الإلكتروني [mottaka@landlaeknir.is](mailto:mottaka@landlaeknir.is).
- يتولى مركز بحوث ðaða مسؤولية تقييم التعليم المهني.
- كما يمكن أيضاً زيارة موقع مركز الثقافات المتعددة

## Raunfærnimat

Einstaklingar sem ekki hafa lokið framhaldsskólanámi geta sótt um raunfærnimat sem felst í því að lagt er mat á alhliða færni og þekkingu einstaklingsins. Matið er byggt á skólagöngu, starfsreynslu, starfsnámi, frístundanámi, framhaldsfræðslu og félagsstörfum einstaklinga og gefur þeim kost á að ljúka námi í sinni sérgrein. Raunfærnimat fer fram hjá samstarfsaðilum Fræðslumiðstöðvar atvinnulífsins um allt land.

## Atvinnuleysisbætur

Þeir sem missa vinnuna geta leitað aðstoðar hjá Vinnumálastofnun vegna atvinnuleitar. Vinnumálastofnun sér jafnframt um skráningu atvinnulausra og greiðslu atvinnuleysisbóta.

Þeir sem eru með tímabundið atvinnu- og dvalarleyfi eiga ekki rétt á atvinnuleysisbótum. Upplýsingar um atvinnuleysisbætur er að finna hjá verkalyðsfélögum og á [vefsíðu Vinnumálastofnunar](#).

## „Svört vinna“

Það er ólöglegt að stunda launaða vinnu sem ekki er gefin upp til skatts. Launuð vinna sem ekki er gefin upp til skatts er kölluð *svört vinna*. Ef upp kemst um svarta vinnu má búast við háum fjársektum. Ef laun eru svikin undan skatti borgar atvinnurekandi ekki þau gjöld sem þarf að greiða, til dæmis vegna slysatryggingar starfsmanns, réttinda hans til veikindadaga og orlofs, enginn réttur ávinnst hjá lífeyrissjóðum og réttur til atvinnuleysisbóta skerðist.

Ef óvissa ríkir um hvort atvinnurekandi greiði launatengd gjöld er hægt að leita til stéttarfélaga.

Mikilvægt er að geta sýnt fram á framfærslu þegar sótt er um búsetuleyfi og íslenskan ríkisborgararétt.

## Verktaka

Réttarstaða verktaka er hin sama og annarra sem stunda sjálfstæðan atvinnurekstur. Þeir bera sömu ábyrgð og skyldur. Réttarstaða verktaka er ólík réttarstöðu launafólks.

Verktakar njóta ekki þeirra lágmarks kjara sem samið er um á vinnumarkaði,

- Þeir fá ekki laun fyrir viðurkennda frídaga.
- Þeir fá ekki greitt orlof, desemberuppbót eða orlofsuppbót.
- Þeir eiga ekki rétt á launum í veikindatilfellum.
- Þeir eru ekki slysatryggðir.
- Þeir hafa ekki uppsagnarfrest.
- Þeir eiga ekki rétt á greiðslu launa úr Ábyrgðasjóði launa vegna gjaldþrota.
- Réttur til atvinnuleysisbóta er takmarkaður.
- Þeir verða sjálfir að standa skil á iðgjöldum til lífeyrissjóðs.

Sjá nánar á [vefsíðu ASÍ](#).

## تقييم المهارات

يمكن لغير الحاصلين على الشهادة الثانوية التقدم للاختبار يشمل تقييماً كلياً للقدرات والمعرفة. ويعتمد التقييم على التعليم وخبرات العمل والتدريب المهني والدراسات الحرة وأنشطة التعليم المستمر والأنشطة المجتمعية، وتوفير الفرص لهم لاستكمال تعليمهم في المجال الذي يختارونه. ويتولى مسؤولية تقييم المهارات الجهات التابعة لمركز التعليم والخدمات التدريبية في آيسلندا.

## إعانات البطالة

يمكن لمن فقدوا وظائفهم طلب الإعانة مع التواصل مع دائرة العمل للبحث لهم عن وظائف جديدة. كما تتعامل دائرة الهجرة مع تسجيل العاطلين عن العمل ومدفوعات إعانات البطالة. لا يحق لمن يملكون تصريح إقامة وتصريح عمل مؤقتين الحصول على إعانات البطالة. للاطلاع على المزيد من المعلومات حول إعانات البطالة من النقابات العمالية، يمكنك زيارة موقع دائرة العمل.

## الجمع بين وظيفتين

يعد العمل في وظيفة ما أو تقاضي أجر غير مععلن لمصلحة الضرائب أمراً مخالفاً للقانون في آيسلندا. ويطلق على العمل مدفوع الأجر غير المععلن لمصلحة الضرائب "الجمع بين وظيفتين" أو ما يعرف باسم العمل الأسود أو العمل غير النظامي مما يعرض مرتكبه بدفع غرامة كبيرة. وفي حالة العمل بأجر في وظيفة أخرى غير مععلن عنها لمصلحة الضرائب، فاعلم أن صاحب العمل لن يقوم بسداد حصة التأمين التي يلزم عليه سدادها لتغطية حالات الإصابة أو للحصول على مستحقات الإجازات المرضية، بالإضافة لعدم سداد حصة المعاش في صندوق التقاعد، فضلاً عن عدم استحقاقك لإعانة معتبرة حال البطالة مقارنة بتلك التي يتم تقاضيها حال التوقف عن العمل النظامي القانوني.

إذا لم تكن غير متأكد من سداد ضرائب راتبك، يمكنك طلب المساعدة من النقابة العمالية الخاصة بك. من المهم التحقق من وسائل الدعم عند التقدم للحصول على تصريح الإقامة والجنسية الأيسلندية.

## المقاولون

يعتبر الوضع القانوني للمقاولين هو نفس وضع أصحاب الأعمال المستقلة؛ فالمسؤوليات والالتزامات واحدة. ويختلف الوضع القانوني للمقاولين عن وضع أصحاب الأجور، حيث لا يتمتع المقاولون بالحد الأدنى لشروط الأجور الجماعية المتفق عليها في سوق العمل. ولا يحصل المقاولون على:

- أجر العطلات الرسمية.
- بدل أيام الإجازات وعلاوة نهاية العام وتعويض العطلات.
- أجر الإجازات المرضية.
- تأمين ضد الحوادث.
- فترة إخطار قبل إنهاء التعاقد.
- مستحقات صندوق ضمان الأجور في حالة الإفلاس.
- إعانة بطالة معتبرة.
- فضلاً عن تكفل مسؤولية سداد حصص صندوق التقاعد.

لمزيد من المعلومات، يمكنك زيارة موقع النقابة العمالية في آيسلندا

## Starfsmannaleigur/útsendir starfsmenn

[Posting.is](#) er vefsíða þar sem nálgast má helstu upplýsingar um réttindi og skyldur erlendra þjónustufyrirtækja og starfsmanna þeirra sem eru sendir til starfa á Íslandi. Þann tíma sem útsendir starfsmenn vinna á Íslandi njóta þeir ákveðinna réttinda og ber erlendum fyrirtækjum að hlýta íslenskum lögum þann tíma sem þeir veita þjónustu hér á landi.

Á síðunni er meðal annars að finna upplýsingar um kaup og kjör, vinnuvernd, skattamál, mat á starfsréttindum, skráningu til Þjóðskrár og upplýsingar um skráningarskyldu erlendra fyrirtækja til Vinnumálastofnunar.

## Réttindi í veikindum

Launamenn eiga rétt á launagreiðslum í fjarveru vegna veikinda eða slysa. Tímalengd greiðslu fer eftir starfsaldri og kjara- og ráðningarsamningi starfsmanns. Aukinn réttur skapast stafi óvinnufærni af vinnuslysi eða atvinnusjúkdómi.

Í veikinda- og slysaforföllum greiða sjúkra- eða styrktarsjóðir stéttarfélag dagpeninga, eftir að launagreiðslum frá atvinnurekanda lýkur, en fjárhæð fer eftir sjóðum og þeim réttindum sem launamaður hefur unnið sér inn.

Launamenn eiga rétt á þjónustu ráðgjafa í starfsendurhæfingu hjá stéttarfélagunum vegna langvarandi eða tíðra veikinda eða slysa, sjá upplýsingar á [virk.is](#).

## وكالات التوظيف المؤقت/ الموظفين المنتدبون

يمكن من خلال موقع Posting.is الإلكتروني الاطلاع على معلومات مهمة حول حقوق والتزامات شركات الخدمات الأجنبية وموظفيها المنتدبين للعمل في آيسلندا. يتمتع الموظفون المنتدبون للعمل في آيسلندا ببعض الحقوق، كما تلتزم الشركات الأجنبية بالقوانين الآيسلندية خلال فترة عملها في الدولة

كما يوفر الموقع معلومات حول الأجور والشروط الخاصة بالصحة والسلامة في العمل ومسائل الضرائب وتقييم المؤهلات المهنية والتسجيل في مديرية سجلات آيسلندا ومعلومات حول شروط التسجيل للشركات الأجنبية في دائرة العمل.

## استحقاقات الإجازة المرضية

يحق لأصحاب الأجور خلال فترة التغيب عن العمل بسبب المرض أو التعرض لحادث الحصول على أجر. وتعتمد مدة الإجازة المرضية المدفوعة على مدة الخدمة وشروط الأجر وينود عقد التوظيف. ويمكن الحصول على حقوق إضافية في حالات إصابات العمل.

يدفع صندوق الرعاية الصحية الخاص بالنقابة مستحقات يومية للمريض أثناء التغيب بسبب مرض أو حادثة بدءاً من يوم توقف المستحقات. يعتمد المبلغ المدفوع على الصندوق ومستحقات الموظف المتراكمة لدى الصندوق، ويحق لصاحب الأجر الحصول على خدمات التأهيل المهني من النقابة في الأمراض المزمنة أو المتكررة أو الحوادث. يمكنك الاطلاع على هذه المعلومات من خلال موقع virk.is.



---

## ALMANNATRYGGINGAR

---

**Endurhæfing:** Endurhæfingarlífeyrir er ætlaður þeim sem eru óvinnufærir vegna sjúkdóma eða slysa og eru í endurhæfingu til að komast aftur út á vinnumarkað.

**Örorka:** Þeir sem hafa verið metnir til að minnsta kosti 75% örorku til langframa vegna afleiðinga læknisfræðilegra viðurkenndra sjúkdóma eða fötlunar.

**Örorkustyrkur:** Mat frá tryggingalækni þarf að liggja fyrir um að umsækjandi hafi misst að minnsta kosti 50% af starfsorku sinni en nái ekki 75% starfsorkumissi.

Rétt til endurhæfingarlífeyris, örorkulífeyris og örorkustyrks eiga þeir þeir sem hafa búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16 til 67 ára aldurs eða í sex mánuði ef starfsorka var óskert við flutning til landsins. Fullur réttur miðast við 40 ára búsetu. Réttur þeirra sem búa hér skemur á þessu aldursbili reiknast hlutfallslega.

### Ellilífeyrir

Réttur til ellilífeyris miðast almennt við 67 ára aldur og að viðkomandi hafi verið með lögheimili í landinu í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16–67 ára aldurs. Réttur til ellilífeyris getur myndast við 65 ára aldur ef sérstök skilyrði eru uppfyllt. Fullur ellilífeyrisréttur miðast við 40 ára búsetu hér á landi.

Frekari upplýsingar um lífeyrisgreiðslur má nálgast á [vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins](#).

**إعادة التأهيل:** يحصل على معاش إعادة التأهيل كل موظف لا يمكنه العمل بسبب مرض أو حادثه ويخضع لإعادة التأهيل للعودة للعمل مرة أخرى.

**الإعاقة:** يدفع معاش الإعاقة في حالة تشخيص الإعاقة بأنها إعاقة طويلة الأمد بنسبة 75% بسبب مشكلة طبية أو عجز.

**بدل العجز:** بناء على تشخيص طبيب التأمين الصحي لحالة المتقدم بأنها عجز بنسبة 50% على الأقل مع تقديم ما يفيد بأن النسبة لم تصل إلى 75%.

**يمنح الحق في معاش إعادة التأهيل، ومعاش الإعاقة، وبدل العجز لمن أقاموا في آيسلندا لمدة ثلاث سنوات بين سن 16 إلى 76 أو لمدة سنة أشهر إذا كانت القدرة على العمل غير مقيدة عند القدوم إلى آيسلندا.** أما الاستحقاق لكامل الحقوق فيكون لمن أقام في آيسلندا لمدة 40 عاماً. وتحسب حقوق المقيمين لمدد أقصر بصورة نسبية حسب العمر والمدة.

/ 35 /

### معاش التقاعد لكبار السن

يحق لكبار السن الحصول على معاش عند بلوغ سن 67 للمقيمين في آيسلندا لمدة ثلاث سنوات على الأقل بين 16 عام و67 عام. ويمكن الحصول على معاش كبار السن من عمر 65 في حال وجود ظروف خاصة. ويتم الحصول على حقوق التقاعد كاملة عند الإقامة لمدة 40 عام في آيسلندا. لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لإدارة التأمين الاجتماعي.





## SKATTAR

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Skattur af tekjum einstaklinga skiptist í tekjuskatt til ríkisins annars vegar og útsvar<sup>3</sup> til sveitarfélags hins vegar.

Tekjuskattur er þrepaskiptur og fer skatthlutfallið eftir tekjum launþega. Á vefsíðu ríkisskattstjóra er að finna upplýsingar um staðgreiðslu skatta miðað við fjárhæð tekna. Launagreiðandi tekur staðgreiðslu af launum starfsmanns en starfsmaðurinn á rétt á fastri fjárhæð í skattafslátt, svokallaðan persónuafslátt<sup>4</sup>, í hverjum mánuði. Launagreiðandi getur ekki tekið tillit til persónuafsláttar nema starfsmaður hafi óskað eftir að persónuafslátturinn sé nýttur.

### Persónuafsláttur

/ 36 /

Allir sem náð hafa 16 ára aldri á tekjuárinu og eru heimilisfastir á landinu eiga rétt á persónuafslætti. Flytjist menn til eða frá landinu á tekjuárinu eða starfa aðeins tímabundið hérlendis reiknast persónuafsláttur aðeins fyrir þann tíma sem þeir voru hér heimilisfastir. Athygli er vakin á að erlendir ríkisborgarar frá ríkjum utan EES þurfa að vera með gilt dvalar- og atvinnuleyfi.

Launamaður upplýsir launagreiðanda sinn um hvort nota eigi persónuafslátt við útreikning staðgreiðslu og þá hversu hátt hlutfall á hverjum stað, starfi hann hjá fleiri en einum vinnuveitanda.

Á launaseðli er tilgreint hvaða sköttum launagreiðandi hefur haldið eftir af launum starfsmanns. **Nauðsynlegt er að varðveita launaseðla til að sanna að sköttum hafi verið haldið eftir.**

Einstaklingar sem skráðir eru í hjónabandi eða sambúð í þjóðskrá geta samnýtt persónuafslátt sinn. Nánari upplýsingar eru á vef ríkisskattstjóra.

### Skattframtal

Allir þeir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan, ásamt skuldum og eignum. Ef greitt hefur verið of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í júlí sama ár og skattframtali er skilað. Sá sem hefur greitt minna en honum er skylt þarf að greiða það sem upp á vantar og sá sem hefur greitt meira en honum er skylt fær mismuninn endurgreiddan.

Talið er fram á netinu. Innskráning fer fram með rafrænum skilríkjum eða veflykli ríkisskattstjóra.

Sé skattframtali ekki skilað áætla skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því. Afar mikilvægt er því að ganga frá skattamálum sínum áður er flutt er af landi brott.

Erlendir aðilar sem starfa einungis tímabundið á Íslandi þurfa að skila sérstöku skattframtali áður en þeir halda af landi brott, oftast: RSK 1.13.

3 Útsvar er einn af tekjustofnum sveitarfélaga, ákveðið hlutfall sem tekið er af launum, óháð tekjum launþega. Útsvarsprósenta getur verið mishá eftir sveitarfélögum.

4 Almennur persónuafsláttur er föst fjárhæð sem allir launþegar fá í skattafslátt og dregst frá skattgreiðslum launþega.

## الضرائب

يلتزم كل شخص يعمل في آيسلندا بدفع الضرائب. وتتمثل الضرائب المقررة على الرواتب في ضريبة الدخل التي تحصلها الدولة والضريبة المحلية، التي تحصلها البلديات.

وتنقسم ضريبة الدخل إلى شرائح، حيث تعتمد نسبة الضريبة على رواتب الموظفين. ويوفر الموقع الإلكتروني الخاص بمديرية الإيرادات الداخلية معلومات مهمة بشأن نسبة الضريبة المستقطعة من الدخل. ويخص صاحب العمل الضريبة من رواتب الموظفين، على أن يمكنهم الحصول على إعفاء ضريبي شخصي شهري. ولا يحق لصاحب العمل حساب الإعفاء الضريبي الشخصي إلا إذا طلب الموظف ذلك.

### الخصم الضريبي الشخصي

يحق لكل شخص بلغ من العمر 16 عام خلال ويقيم في آيسلندا الحصول على خصم ضريبي شخصي. وفي حال الانتقال من أو إلى الدولة خلال العام أو العمل لفترة مؤقتة خارج آيسلندا، يُحسب الخصم الضريبي الشخصي عن الفترة التي أقام فيها العامل في آيسلندا فقط. وللحصول على هذا الإعفاء، يتوجب حصول المواطنين الأجانب من جنسيات خارج دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية على تصاريح إقامة وعمل سارية.

/ 37 /

وينبغي على الموظف إبلاغ صاحب العمل عما إذا كان عليه استخدام الخصم الضريبي عند حساب الاستقطاعات الضريبية والنسبة اللازمة في كل مجال عمل في حالة عمله لدى أكثر من صاحب عمل. ويحدد بيان مفردات الراتب الضرائب التي يستقطعها صاحب العمل من رواتب الموظفين. ومن المهم الاحتفاظ ببيانات مفردات الراتب لإثبات استقطاع حصص الضرائب الخاصة بك.

ويستطيع الأزواج أو شركاء المنزل المسجلون في مديرية سجلات آيسلندا استخدام خصمهم الضريبي مجتمعين. ولمزيد من المعلومات، يمكنك زيارة موقع مديرية الإيرادات.

### الإقرارات الضريبية

يلتزم كل شخص يخضع لدفع الضرائب في آيسلندا بتقديم إقرار ضريبي في شهر مارس من كل عام. ويشمل الإقرار الضريبي إجمالي الإيرادات التي تم الحصول عليها خلال العام الماضي وكذلك الالتزامات أو الديون والأصول.

وفي حال كانت الضريبة المسددة مقدماً بالزيادة أو بالنقص، يتم تسوية هذا الأمر في شهر يوليو من نفس عام الإقرار الضريبي. ففي حال سداد الضريبة بالنقصان، يتم تسوية الفرق. أما في حال سداد الضريبة بالزيادة، فيتم استرداد هذه الزيادة.

ويتم تقديم الإقرارات الضريبية عبر شبكة الإنترنت، حيث يتم تسجيل الدخول عن طريق بطاقات الهوية الإلكترونية أو من خلال كلمات المرور الصادرة من مديرية الإيرادات الداخلية.

وفي حال عدم تقديم الإقرار الضريبي، ستقوم مديرية الإيرادات الداخلية بتقدير الدخل وحساب القيمة المستحقة وفقاً لذلك. ولذا، من المهم للغاية تسوية الشؤون الضريبية قبل مغادرة البلاد. وتلتزم الجهات الأجنبية التي تعمل بشكل مؤقت في آيسلندا بإعادة نموذج الإقرار الضريبي الخاص بها قبل إنهاء أعمالها في البلاد وعادةً ما يكون نموذج رقم RSK 1.13.

3 تمثل الضريبة المحلية أحد مصادر الدخل للبلديات؛ وهي نسبة محددة يتم استقطاعها من الرواتب بغض النظر عن قدره. وقد تختلف نسبة الضريبة المحلية من مكان إلى آخر.  
4 يعد الإعفاء الضريبي الشخصي مبلغاً محدداً يحصل عليه جميع العاملين كخصم من ضرائبهم.

## Greiðslur til barnafjölskyldna

Mikilvægt er að vera rétt skráður hjá Þjóðskrá Íslands svo greiðslur séu rétt ákvarðaðar. Rétt skráning lögheimilis getur til dæmis ráðið úrslitum um félagsleg réttindi hjá sveitarfélagi, svo sem húsnæðisstuðning og leikskólavist.

## Fæðingarorlof

Foreldrar sem hafa verið í vinnu á Íslandi samfelld í sex mánuði eða lengur fyrir fæðingardag barns eiga rétt á launuðu orlofi við fæðingu barns, við ættleiðingu barns eða við varanlegt fóstur barns yngra en átta ára. Fæðingarorlof er samtals níu mánuðir. Hvort foreldri fyrir sig á rétt á þremur mánuðum og að auki eru þrjú mánuðir þar sem þau eiga sameiginlegan rétt. Foreldrar fá annaðhvort [orlofsgreiðslur](#)<sup>5</sup> eða [fæðingarstyrk](#)<sup>6</sup> úr Fæðingarorlofssjóði en það fer eftir stöðu þeirra á vinnumarkaði. Mælst er til þess að fólk haldi áfram að borga gjöld til stéttarfélags meðan á fæðingarorlofi stendur. Ef slíkt er ekki gert tapast þau réttindi sem viðkomandi hefur hjá sínu stéttarfélagi.

/ 38 /

Þeir sem hafa áunnið sér réttindi í ríki sem á aðild að EES-samningnum geta í mörgum tilfellum flutt þau réttindi með sér til Íslands. Foreldri þarf þá að láta tilskilin vottorð um áunnin starfstímabil og tryggingatímabil í öðru ríki fylgja með umsókn. Þeir sem ekki eru í vinnu eiga rétt á fæðingarstyrk ef þeir hafa verið búsettir og með lögheimili á Íslandi í tólf mánuði eða lengur.

Upplýsingar um fæðingarorlof, fæðingarstyrk og foreldraorlof er á [vef Fæðingarorlofssjóðs](#).

## Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur frá hinu opinbera til þess að létta undir með barnafólki og jafna stöðu þess. Fjársýsla ríkisins greiðir barnabætur út fjórum sinnum á ári, 1. febrúar, 1. maí, 1. júlí og 1. október.

Barnabætur eru greiddar út í fyrsta sinn árið eftir að barn fæðist eða flyst til landsins.

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forsjáðila samkvæmt skattframtali og eru barnabæturnar greiddar eftir á. Ekki þarf að sækja um barnabætur vegna barna sem búa hjá foreldri eða forsjáðila á Íslandi.

Á [vef ríkisskattstjóra](#) er að finna upplýsingar um barnabætur og eyðublöð vegna greiðslu barnabóta á nokkrum tungumálum.

<sup>5</sup> Orlofsgreiðslur eru mánaðarlegar greiðslur til foreldris. Starfshlutfall sex mánuði fyrir fæðingu barns þarf að vera að minnsta kosti 25% til að fá orlofsgreiðslur. Mánaðarleg greiðsla nemur 75 eða 80% af meðaltali heildarlauna. Nánari upplýsingar eru á [vef Fæðingarorlofssjóðs \(www.faedingarorlof.is\)](#).

<sup>6</sup> Fæðingarstyrkur er mánaðarlegar greiðslur til foreldris sem er utan vinnumarkaða, í fullu námi eða í minna en 25% starfi. Fjárhæð fæðingarstyrks er lægri en fjárhæð fæðingarorlofs.

## الإعانات المالية للأسر ذات الأطفال

من المهم أن تقوم بالتسجيل بشكل صحيح في مديرية سجلات آيسلندا لضمان تحديد الإعانات على نحو سليم. فعلى سبيل المثال، يمكن أن يكون التسجيل الصحيح لمحل الإقامة عاملاً حاسماً فيما يتعلق بالحقوق الاجتماعية من الهيئات المحلية مثل دعم الإسكان والقبول في روضة الأطفال.

### إجازة الأمومة/ الأبوة

يحق للوالدين الذين مر على عملهما ستة أشهر متتالية أو أكثر في آيسلندا قبل موعد الولادة الحصول على إجازة مدفوعة الأجر عندما يزرعا طفلاً أو البدء في إجراءات التبني أو الحضانة الدائمة للأطفال الأصغر من ثمان سنوات، وتبلغ إجازة الأمومة/ الأبوة تسعة أشهر. ويحق لكل من الوالدين الحصول على إجازة لمدة ثلاثة أشهر، إلى جانب ثلاثة أشهر أخرى من الاستحقاقات المشتركة. كما يحصل الوالدين على مدفوعات الإجازة\* أو منح الولادة\* من صندوق إجازة الأمومة والأبوة، حيث يعتمد المبلغ المدفوع على ظروف عملهم. ولهذا يوصى بمواصلة سداد مستحقات النقابة الخاصة بك خلال إجازة الأمومة/ الأبوة. وفي حال الإخلال بذلك، لن تحصل على الحقوق التي توفرها لك النقابة.

/ 39 /

ويمكن للأشخاص الذين حصلوا على حقوق من دولة عضو في اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية، في كثير من الحالات، نقل حقوقهم إلى آيسلندا. وفي مثل هذه الحالات، يلتزم ولي الأمر المعني بتقديم الشهادات المطلوبة ذات الصلة بمعد العمل والتأمين في الدولة الأخرى مع الطلب. وفي حال عدم وجود وظيفة، ستحتفظ بحقوقك في الحصول على منحة الولادة إذا كنت تعيش في آيسلندا ولك محل إقامة قانونية فيها لمدة اثني عشر شهراً أو أكثر.

ولمزيد من المعلومات حول إجازة الأمومة/ الأبوة ومنح الولادة، يمكنك زيارة موقع صندوق إجازة الأمومة والأبوة.

### إعانات الأطفال

تقدم الحكومة إعانات لمساعدة الأسر ذات الأطفال. وتصرف الإدارة المالية للحكومة هذه الإعانات أربع مرات في السنة: في الأول من فبراير والأول من مايو والأول من يوليو والأول من أكتوبر.

وتدفع إعانات الأطفال لأول مرة في السنة التالية لولادة الطفل أو الانتقال إلى آيسلندا.

كما تدفع هذه الإعانات للأطفال الذين يقل أعمارهم عن 18 عام. وعند تحديد الإعانات، يراعى دخل والدي الطفل أو الأوصياء عليه حسب إقراراتهم الضريبية، على أنه يتم دفع الإعانات بأثر رجعي. ولا يلزم تقديم طلب للحصول على إعانات للأطفال الذين يعيشون مع والديهم أو الأوصياء عليهم في آيسلندا.

وللمزيد من المعلومات حول إعانات الطفل ونماذج الطلبات للحصول عليها بعدة لغات، يمكنك زيارة موقع مديرية الإيرادات الداخلية.

5 تمثل منحة الولادة المدفوعة الشهرية التي تقدم إلى أحد الوالدين الذي لا يتمتع بوظيفة أو بدوام كامل أو يعمل بنسبة أقل من 25% من الدوام الكامل. وبالتالي يعتبر مبلغ منحة الولادة أقل من مبلغ مدفوعات الإجازة.  
6 تمثل مدفوعات الإجازة المدفوعة الشهرية التي تقدم إلى الوالدين وللحصول على هذه المدفوعات، يجب عملك لمدة لا تقل عن 25% في وظيفة بدوام كامل قبل الولادة. وتبلغ قيمة هذه المدفوعات حوالي 75% أو 80% من متوسط إجمالي الراتب. ولمزيد من المعلومات، يمكنك زيارة موقع صندوق إجازة الأمومة والأبوة ([www.faedingarorlof.is](http://www.faedingarorlof.is)).

## Meðlag

Foreldrum barns ber skylda til að framfæra það að minnsta kosti til 18 ára aldurs. Búi foreldrar ekki saman getur barn óskað eftir framfærslu til 20 ára aldurs sé það í námi. Meðlag er greiðsla með eigin barni til foreldris sem barnið á lögheimili hjá. Ef foreldrar semja um meðlagsgreiðslurnar verður sýslumaður að staðfesta samninginn, annars hefur hann ekki gildi samkvæmt barnalögum.

Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en einfalt meðlag en hægt er að fara fram á hærri upphæð og getur sýslumaður (dómari) úrskurðað um það telji hann greiðanda hafa bolmagn til þess.

Tryggingastofnun ríkisins er heimilt að greiða meðlagið fyrir fram en aldrei meira en einfalt meðlag og einungis ef meðlagsviðtakandi býr á Íslandi. Innheimtustofnun sveitarfélaga sér þá um að innheimta meðlagið frá meðlagsgreiðanda. Ef samið er um hærri fjárhæð en einfalt meðlag þurfa aðilar að sjá um þær greiðslur sín á milli.

## Upphæð meðlags og fleiri upplýsingar

Greiðsla meðlags við flutning til landsins

Flytji umsækjandi meðlags til Íslands þarf hann að leggja fram með umsókn sinni staðfestingu um greiðslur í fyrra búsetulandi ásamt meðlagssamningi sem þær greiðslur byggðust á. Frumrit úrskurðar/samnings þarf að fylgja með umsókn.

## Barnalífeyrir

Barnalífeyrir er greiddur með börnum yngri en 18 ára ef foreldri er látið eða er elli-, örorku- eða endurhæfingarlífeyrisþegi. Skilyrði fyrir greiðslu barnalífeyris eru að annað hvort foreldra barnsins eða það sjálft hafi búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú síðustu árin áður en umsókn er lögð fram (undantekning EES-land). Upplýsingar um barnalífeyri, meðlag og meðlagsgreiðslur eru á vef [Tryggingastofnunar ríkisins](#).

## إعالة الطفل

يلتزم والدي الطفل بإعالتة لحين بلوغه 18 عاماً على الأقل. وفي حال انفصال الوالدين، يمكن للطفل طلب إعالة حتى عمر العشرين في حال الدراسة. وتعد إعالة الطفل دفعة يقدمها أحد الوالدين إلى الآخر الذي يتولى حضانة الطفل القانونية. وفي حال توصل الوالدين إلى اتفاق بشأن إعالة الطفل، يجب موافقة مفوض المقاطعة على هذا الاتفاق وإلا فلن يسري هذا الاتفاق وفقاً لقانون الطفل. كما يحظر التفاوض على مبلغ أقل من مبلغ الإعالة الأساسية للطفل. ومع ذلك، يجوز طلب مبلغ أكبر على أن يخضع هذا الطلب لقرار مفوض المقاطعة (قاضي المحكمة) في حال استقر في عقيدته مدى ملاءمة المعيل المادية. قد تصرف إدارة التأمين الاجتماعي دفعة الإعالة مقدماً على ألا تتجاوز دفعة الإعالة الأساسية وعلى أن يكون محل إقامة المستفيد في آيسلندا. ويتحمل مركز تحصيل نفقات الإعالة للطفل الخاص بالهيئات المحلية مسؤولية تحصيل الإعالة من الشخص المسؤول عن إعالة الطفل. وفي حال الاتفاق على دفعة أكثر من دفعة الإعالة الأساسية، يتولى الطرفان مسؤولية الحفاظ على رصيد المدفوعات بأنفسهم. مبلغ الإعالة للطفل والمزيد من المعلومات

/ 41 /

## دفعة الإعالة للطفل عند الانتقال إلى آيسلندا

في حال انتقال مقدم طلب الإعالة للطفل إلى آيسلندا، يلتزم بتقديم إثبات سداد المبالغ المستحقة في البلد السابقة مرفقاً بالموافقة على إعالة الطفل. ويجب إرفاق نسخة أصلية بالحكم/والموافقات مع الطلب.

## معاش الأطفال

يُصرف هذا المعاش إلى الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 18 عام في حال وفاة أحد الوالدين، أو حصوله على معاش كبار السن أو الإعاقة أو إعادة التأهيل. ويشترط لدفع معاش الطفل إقامة أحد الوالدين أو الطفل نفسه في آيسلندا لمدة ثلاث سنوات على الأقل قبل تقديم الطلب، كما تُطبق الأحكام الأخرى على دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية). ولمزيد من المعلومات حول معاش الأطفال وإعالة الطفل ودفعات الإعالة، يمكنك زيارة موقع الضمان الاجتماعي الإلكتروني. Tryggingastofnun ríkisins.



## HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA

### Allir eiga rétt á neyðaraðstoð hjá hinu opinbera heilbrigðiskerfi á Íslandi.

- Neyðaraðstoð, alvarleg slys og veikindi – 112.
- Sameiginlegt neyðarnúmer á Íslandi –112.
- Hvar sem er á landinu er hægt að hringja í 112 og leita eftir hjálp.
- Allir geta hringt í 112 úr venjulegum síma (landlínu) og farsímum (GSM) þar sem samband næst, jafnvel þótt símar séu læstir.

### Túlkun innan heilbrigðisþjónustunnar

Sjúkratryggðir sem ekki tala íslensku eiga rétt á túlkþjónustu innan heilbrigðisþjónustunnar. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða sjúkrahúsi. Það er viðkomandi stofnun sem ákveður hvort hún greiði fyrir túlkþjónustu.

### Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk **jafnan fyrst** vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála.

Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er en æskilegt er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem er næst heimili viðkomandi. Þar er hægt að skrá sig og sækja um heimilislækni.

Auk almennrar lækniþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Börn undir 18 ára aldri eru undanþegin komugjaldi á heilsugæslu og gjaldi vegna vitjana lækna í heimahúsi. Ósjúkratryggð börn greiða fullt gjald.

Upplýsingar um heilbrigðismál og staðsetningu heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu má finna á vef [Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins](#).

Staðsetningu heilsugæslustöðva um allt land má finna undir „[Sveitarfélagið mitt](#)“ á vef Fjölmenningsseturs.

Finna má ýmsar upplýsingar um heilbrigðismál á mörgum tungumálum á vef [Embættis landlæknis](#).

**Sjúkrahús** taka við veiku fólki til innlagnar og veita læknishjálp, hjúkrun og aðra þjónustu eftir þörfum. Víða hafa sjúkrahús og heilsugæslustöðvar verið sameinaðar undir heitinu heilbrigðisstofnun. Á sjúkrahúsum eru einnig bráðavaktir þar sem tekið er á móti slösuðum og veikum einstaklingum.

### Lækniþjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu,

## خدمات الرعاية الصحية

يحق لكل شخص الحصول على مساعدة طارئة من نظام الرعاية الصحية العامة في آيسلندا.

- المساعدة الطارئة والحوادث والأمراض الخطيرة - 112
- رقم الطوارئ في آيسلندا 112.
- يمكنك الاتصال بهاتف رقم 112 وطلب المساعدة أينما كنت في البلاد.
- يمكن لأي شخص الاتصال بهاتف رقم 112 من خط هاتفي عادي (خط أرضي) أو هاتف جوال (النظام العالمي للاتصالات الهاتفي المحمول) عند وجود شبكة حتى إذا كان الهاتف في وضع الغلق.

### الحصول على خدمات الترجمة الفورية داخل نظام الرعاية الصحية

يحق للأشخاص المؤمن عليهم صدياً والذين لا يتحدثون اللغة الآيسلندية الحصول على خدمات الترجمة الفورية داخل نظام الرعاية الصحية. وفي حالة الاحتياج لمترجم، يجب ذكر ذلك عند تحديد موعد مع الطبيب في العيادة الصحية أو المستشفى. وستقرر المؤسسة المعنية (المستشفى أو العيادة) ما إذا كانت ستقوم بسداد نفقات خدمات المترجم.

/ 43 /

### عيادات الرعاية الصحية والممارسين العاميين (الأطباء)

تتوفر عيادات الرعاية الصحية في جميع أنحاء البلاد وجميع أحياء العاصمة. وتتوفر هذه العيادات لجميع خدمات الرعاية الصحية العامة، وعادةً ما يتم التوجه إلى هناك أولاً بسبب المعاناة من مرض أو لأي مشكلة ذات صلة بالصحة.

ويمكنك الذهاب إلى أي عيادة صحية تختارها، ولكن يوصى بالذهاب إلى العيادة الأقرب إلى منزلك. كما يمكن التسجيل للحصول على خدمات طبيب العائلة.

وإلى جانب الخدمات الطبية العامة، توفر العيادات رعاية الأمومة، والرعاية الصحية للرضع والأطفال، والرعاية الصحية المدرسية والتدريب المنزلي.

ولا يتم تحصيل أتعاب في عيادات الرعاية الصحية أو زيارات الأطباء المنزلية على القاصرين (الأطفال والمراهقين دون سن الثمانية عشر). ومع ذلك، يلتزم القصر الذين لا يتمتعون بتأمين صحي بسداد الأتعاب كاملةً.

ولمزيد من المعلومات حول الأمور ذات الصلة بالرعاية الصحية ومواقع مراكز الرعاية الصحية في ريكيافيك، يمكنك زيارة موقع الرعاية الصحية الأولية لمنطقة العاصمة. Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins وللعثور على مواقع مراكز الرعاية الصحية في جميع أنحاء آيسلندا تحت سلطة البلدية على موقع مركز الثقافات المتعددة.

ولمزيد من المعلومات حول الأمور ذات الصلة بالرعاية الصحية بعدة لغات، يمكنك زيارة موقع مديرية الصحة. Embætti landlæknis

تستقبل المستشفيات المرضى وتوفر المساعدة الطبية والتدريب وغيره من الخدمات، حسب الاقتضاء. ويتم دمج المستشفيات ومراكز الرعاية الصحية تحت مسمى مرافق الرعاية الصحية في العديد من الأماكن. كما يوجد في المستشفيات أقسام الطوارئ التي تتولى رعاية المصابين والمرضى.

### الخدمات الطبية المقدمة في غير ساعات الدوام العادية لعيادات الرعاية الطبية

في حال الاحتياج إلى خدمات طبية في غير ساعات الدوام العادية لعيادات الرعاية الطبية في العاصمة، أي خلال الفترات المسائية أو الأمسيات أو عطلات نهاية الأسبوع، يقدم المركز الطبي الكائن في 1 برج

Það er um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu að Smáratorgi 1, 201 Kópavogi, eða í síma 1770. Haft er samband í síma 1700 utan höfuðborgarsvæðisins. Læknisþjónusta utan opnunartíma er dýrari en á hefðbundnum opnunartíma.

**Heilsuvera.is** er vefur þar sem einstaklingar sem eru skráðir á heilsugæslustöð og eru með rafræn skilríki geta: bókað tíma rafrænt hjá heimilislækni, óskað eftir lyfjaendurnýjun, fengið yfirlit yfir lyfjanotkun, bólusetningar og fleira.

## Tannlæknþjónusta

Tannlæknþjónusta á Íslandi er veitt á einkareknum tannlæknastofum. Það er á ábyrgð foreldra að fara með börnin sín í reglulegt eftirlit til tannlæknis.

Tannlækningar 3–18 ára barna eru greiddar að fullu af Sjúkratryggingum Íslands. Árið 2018 verða öll börn yngri en 18 ára komin með fulla greiðsluþátttöku Sjúkratrygginga Íslands. Þó þarf ávallt að greiða árlegt komugjald. Forsenda fyrir greiðsluþátttöku er að barn sé skráð með heimilistannlækni. Það er hægt að gera á Réttindagátt; minar síður á [www.sjukra.is](http://www.sjukra.is) eða hjá tannlækni.

Sjá nánar á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands:

Sjúkratryggingar Íslands endurgreiða hluta kostnaðar fyrir ellilífeyrisþega og örorkulífeyrisþega.

Tannlæknafélag Íslands er með [vefsíðu](#) þar sem finna má tannlækna eftir landsvæðum.

Neyðarþjónusta tannlækna á höfuðborgarsvæðinu er opin um helgar og á stofutíma á virkum dögum. Hægt er að hafa samband í síma 575 0505. Upplýsingar um tannlækni á vakt eru á vefsíðu [Tannlæknafélags Íslands](#). Ef neyðartilfelli kemur upp um kvöld eða að nóttu til er sjúklingum bent á að snúa sér til bráðamóttöku sjúkrahúsanna, sjá einnig [Tannlæknavaktina](#), s: 426 8000.

Sum stéttarfélag styrkja félagsmenn sína varðandi tannlæknakostnað.

## Lyf

Í apótekum eru seld lyf ásamt smávöru sem yfirleitt tengist heilsu á einhvern hátt. Þar er bæði hægt að kaupa verkjalyf sem ekki eru lyfseðilsskyld og fara með lyfseðil frá lækni til þess að fá lyfseðilsskyld lyf afhent.

Listi yfir lyfjaverslanir og apótek er að finna á [vefsíðu Fjölmenningarseturs](#).

Embætti landlæknis hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er unnt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað getur fólk leitað vilji það kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Upplýsingar um eigin lyfja- og heilbrigðiskostnað er hægt að skoða á [Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands](#), nauðsynlegt er að nota Íslykil eða rafræn skilríki. Almennar upplýsingar um greiðsluþátttöku í heilbrigðiskerfinu eru á vefsíðu [Sjúkratrygginga Íslands](#).

سمارتورغ، 201 كوبافوغور هذه الخدمات، أو يمكنك الاتصال على هاتف رقم 1770.  
أما رقم الاتصال من خارج العاصمة ريكيافيك فهو 1700.  
علماً بأن الخدمات الطبية في غير ساعات الدوام العادية أكثر تكلفة.

وبالإضافة إلى ذلك، يعتبر موقع Heilsuvera.is موقعاً إلكترونياً يستطيع من خلاله الأشخاص المسجلين في عيادة الرعاية الصحية ولديهم هوية إلكترونية حجز المواعيد إلكترونياً مع طبيب العائلة وطلب إعادة صرف الوصفات الطبية والحصول على نظرة عامة حول استخدام الأدوية ومعرفة مواعيد التطعيمات وما إلى ذلك.

## خدمات علاج الأسنان

تُقدم خدمات علاج الأسنان في آيسلندا في عيادات الأسنان الخاصة، ويتحمل أولياء الأمور مسؤولية اصطحاب أطفالهم لإجراء فحص دوري مع طبيب الأسنان.

ويصرف نظام التأمين الصحي في آيسلندا تكاليف خدمات علاج الأسنان للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 3 إلى 18 عاماً بالكامل. وفي خلال عام 2018، يتمتع للأطفال دون عمر الثمانية عشر بالحق الكامل للحصول على دفعة الاشتراك من نظام التأمين الصحي في آيسلندا. ومع ذلك، يتعين دفع رسوم المواعيد السنوية. ويشترط تسجيل الطفل لدى طبيب أسنان العائلة للحصول لدفعة الاشتراك. ويمكن القيام بذلك على موقع بوابة الاستحقاقات [www.sjukra.is](http://www.sjukra.is) أو مع طبيب الأسنان.

ولمزيد من المعلومات، يمكنك زيارة موقع نظام التأمين الصحي. Sjúkratryggingar Íslands

ويسدد نظام التأمين الصحي في آيسلندا حصة من التكلفة لأصحاب المعاشات التقاعدية من كبار السن ومتقاعدي الإعاقة.

وتوفر جمعية طب الأسنان في آيسلندا موقعاً إلكترونياً يمكنك من خلاله البحث عن أطباء الأسنان حسب المنطقة.

كما تعمل خدمة الطوارئ المتصلة بعلاج الأسنان في العاصمة خلال ساعات العمل طوال أيام الأسبوع، بما في ذلك العطلات، ويمكن الحصول على هذه الخدمة من خلال الاتصال على هاتف رقم 0505 575. كما تتوفر معلومات مهمة عن طبيب الأسنان المناوب على موقع جمعية طب الأسنان في آيسلندا. وفي حالات الطوارئ خلال الفترات المسائية، ينصح المرضى بالذهاب إلى قسم الطوارئ في المستشفيات، ويمكنك أيضاً الاطلاع على مركز علاج الأسنان أو الاتصال على هاتف رقم 426 8000.  
وتقدم بعض النقابات لأعضائها الدعم المالي لتغطية نفقات خدمات علاج الأسنان.

## الأدوية والمنتجات الطبية

تصرف الصيدليات الأدوية والمنتجات الطبية، ويمكنك شراء المسكنات التي لا تتطلب وصفة طبية وكذلك الحصول على وصفة طبية من الطبيب لصرف الدواء بموجيها.  
ويمكن العثور على قائمة بمنافذ الأدوية والصيدليات على موقع مركز الثقافات المتعددة والمعلومات.

وترصد المديرية الطبية للصحة جميع الخدمات الصحية في آيسلندا. ويمكنك الحصول على معلومات بشأن الخدمات الصحية وتقديم الشكاوى ذات الصلة بخدمات نظام الرعاية الصحية.

ويمكن الاطلاع على المعلومات المتعلقة بنفقاتك ذات الصلة بالمنتجات الطبية والرعاية الصحية على نظام التأمين الحي في آيسلندا، حيث يتعين عليك في هذه الحالة استخدام رمز التوثيق أو الهوية الإلكترونية.

وللحصول على معلومات عامة حول دفعة الاشتراك في نظام الرعاية الصحية، يمكنك زيارة موقع نظام التأمين الصحي في آيسلندا. Sjúkratryggingar Íslands



---

# HÚSNÆÐI

---

## Leiguhúsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar á samskiptamiðlum, á netmiðlum og í svæðisbundnum auglýsingamiðlum. Auglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku. Fólki í húsnæðisleit, sem býr utan höfuðborgarsvæðisins, er ráðlagt að leita upplýsinga hjá sínu sveitarfélagi.

## Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning<sup>7</sup> við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Það þarf að kynna sér vel skilmála samningsins, svo sem reglur um tryggingu, uppsagnarfrest og fleira.

/ 46 /

Eyðublöð fyrir húsaleigusamning á íslensku, ensku og pólsku er hægt að nálgast á vefsíðu velferðarráðuneytisins og Fjölmenningsarseturs ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)). Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga og hjá Íbúðalánasjóði ([www.ils.is](http://www.ils.is)).

## Leigjendaaðstoðin

Neytendasamtökin reka sérstaka aðstoð fyrir leigjendur íbúðarhúsnæðis og er þjónustan ókeypis. Þar er unnt að fá upplýsingar og ráðleggingar, sjá nánar á vefsíðu.

## Húsnæðisbætur

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsnæðisbætur. Sótt er um rafrænt á vefsíðu Vinnuálastofnunar. Notaðu þarf Íslykil eða rafræn skilríki. Hvort húsnæðisbætur fáiast greiddar sem og fjárhæð þeirra fer eftir leigufjárhæð, tekjum og fjölskyldustærð viðkomandi.

Áður en unnt er að sækja um húsnæðisbætur verður að vera búið að þinglýsa<sup>8</sup> hjá sýslumanni leigusamningi sem gildir í að minnsta kosti þrjú mánuði.

Upplýsingar um húsnæðisbætur eru á vefsíðu Vinnuálastofnunar <https://husbot.is>. Húsnæðisbætur eru ekki greiddar íbúum á gistiheimilum, í atvinnuhúsnæði eða herbergjum.

## Sérstakur húsnæðisstuðningur

Hægt er að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning hjá því sveitarfélagi þar sem umsækjandi hefur lögheimili.

---

<sup>7</sup> Húsaleigusamningur er samningur sem leigjandi gerir við leigusala um leigufjárhæð og fleira.

<sup>8</sup> Þinglýsing samninga miðar að því að skrá þá opinberlega til þess að tryggja og vernda réttindi þeirra sem samningarnir varða.

## إيجار السكن

يُعلن عادة عن وحدات سكنية للإيجار عبر وسائل التواصل الاجتماعي، والانترنت وفي الجرائد وفي المنشورات الإعلانية. وتكون الإعلانات في معظم الحالات باللغة الآيسلندية. كما ننصح من يبحث عن سكن ويعيش خارج منطقة العاصمة بالذهاب لمكاتب البلديات أو السلطات المحلية للحصول على المعلومات ذات الصلة.

## عقود الإيجار

من المهم تحرير عقد إيجار<sup>7</sup> مع المالك عند تأجير أي وحدة سكنية. كما يجب التأكد من فهمك كل شيء يخص شروط العقد مثل قواعد التأمين وتاريخ انتهاء العقد والأمور الأخرى.

كما يوجد نماذج عقود إيجار باللغة الآيسلندية والإنجليزية والبولندية على مواقع وزارة السعادة ومركز الثقافات المتعددة والمعلومات. ويمكنك أيضاً الحصول على عقود الإيجار من مكاتب البلديات وصندوق تمويل الإسكان.

/ 47 /

## مساعدة المستأجر

خصمت رابطة المستهلكين في آيسلندا خط مجاني لمستأجري الوحدات السكنية حيث يُقدم لهم المعلومات والنصائح، ولمزيد من المعلومات، يمكن زيارة الموقع الإلكتروني.

## الإعانات السكنية

يمكنك التقديم للحصول على الإعانات السكنية إلكترونياً على موقع صندوق تمويل الإسكان. في حال امتلاكك لمحل إقامة قانوني في آيسلندا، كما يجب استخدام إثبات الهوية الإلكتروني. يُحدد منح الإعانات السكنية وقيمتها بناءً على قيمة الإيجار والدخل وعدد أفراد أسرة مقدم الطلب.

لذا يجب تسجيل<sup>8</sup> عقد الإيجار الساري لمدة لا تقل عن ثلاثة أشهر مع مفوض المنطقة قبل التقدم بطلب إعانة سكنية.

ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن الإعانات السكنية عبر موقع صندوق تمويل الإسكان. husbot.is علماً بأنه لا يتم دفع أي إعانات سكنية للمقيمين في بيوت الشباب والمساكن التجارية أو الغرف الفردية.

## الدعم السكني الخاص

يمكن تقديم الطلبات بشأن الدعم السكني الخاص من قبل السلطة المحلية للبلدية التي يقيم فيها المتقدم.

7 عقد الإيجار هو العقد الذي يبرمه المستأجر مع المالك لتحديد قيمة الإيجار والأمور الأخرى  
8 يتم تسجيل العقود بهدف إظهارها لضمان وحماية حقوق أطراف العقد.

## Rafmagn, heitt vatn, sími og aðgangur að netinu

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun.

Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu.

Nokkur símafyrirtæki eru starfrækt á Íslandi og bjóða þau upp á mismunandi verð og þjónustu fyrir síma og nettengingu. Best er að leita beint til símafyrirtækjanna til að fá upplýsingar um þjónustu og verð sem þau bjóða.

Sífelld fleiri sveitarfélög á Íslandi eru með sorpflokkun en reglur þar um geta verið mismunandi eftir sveitarfélögum. Þær er yfirleitt að finna á vefsíðum þeirra.

/ 48 /

## Húsnæðis kaup

Flestir fjármagna kaup á eigin húsnæði með lánnum. Ýmsar lánastofnanir lána til íbúðakaupa, svo sem Íbúðalánasjóður, bankar, sparisjóðir og lífeyrissjóðir.

Til að fá lán þarf að gera greiðslumat til að meta hvort viðkomandi ræður við afborganir. Lán eru yfirleitt veitt með veði í fasteigninni eða í annarri eign.

Erlendir ríkisborgarar sem eiga lögheimili á Íslandi mega eiga íbúðarhúsnæði hérlendis. Þeir geta sótt um lán hjá [Íbúðalánasjóði](#) og öðrum lánastofnunum til íbúðakaupa með sömu skilyrðum og íslenskir ríkisborgarar. Ef útlendingur vill eiga húsnæði á Íslandi áfram, þótt hann flytji af landi brott, þarf hann að sækja um leyfi til þess. Erlendir ríkisborgarar sem ekki eiga lögheimili hér á landi geta sótt um leyfi til íbúðakaupa hjá [dómsmálaráðuneytinu](#).

## الحصول على الكهرباء والمياه الساخنة وخدمة الهاتف والإنترنت

عند الانتقال إلى أي وحدة سكنية، من المهم تسجيل قراءة عداد الكهرباء والمياه الساخنة لضمان سداد قيمة استهلاكك فقط.

كما يمكن لمكاتب البلدية توفير معلومات عن شركات الكهرباء والمياه في المنطقة.

هناك العديد من شركات الهاتف في آيسلندا والتي تعرض أسعار وخدمات مختلفة لتوصيل خدمة الهاتف والإنترنت. لذا، من الأفضل الذهاب مباشرة لشركات الهاتف للحصول على معلومات حول الخدمات والأسعار المعروفة.

كما تفرز الكثير من البلديات النفايات في آيسلندا، على الرغم من اختلاف قواعد فرز النفايات من بلدية لأخرى. ويمكنك دائماً الحصول على معلومات عن فرز النفايات على المواقع الإلكترونية للبلدية.

## امتلاك السكن

/ 49 /

يقوم معظم الأشخاص بتمويل شراء السكن الخاص عن طريق القروض. كما تقرض المؤسسات الائتمانية المختلفة الأموال لشراء المساكن مثل صندوق التمويل السكني والبنوك وبنوك التوفير وصناديق المعاشات.

ومن أجل الحصول على قرض، يتعين عليك الخضوع لتقييم الملاءة المالية والقدرة على سداد الأقساط. كما يتم منح القروض بشكل عام برهن الوحدة السكنية المشتراة أو الممتلكات الأخرى. يُسمح للراعي الأجنبي المقيمين في آيسلندا بالملكية حيث يمكنهم طلب قرض من صندوق التمويل السكني والمؤسسات الائتمانية الأخرى لشراء مسكن بنفس شروط المواطنين الأيسلنديين. وفي حال رغبة مواطن أجنبي في استثمار ملكيته في آيسلندا بعد مغادرته، يتعين عليه تقديم طلب للسماح بذلك. كما يمكن للراعي الأجنبي غير المقيمين في آيسلندا تقديم طلب للسماح بشراء مسكن من وزارة العدل. Dómsmálaráðuneytið.





---

## ÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

---

Á Íslandi eru tvö stjórnsýslustig; ríki og sveitarfélög. Sveitarfélög annast ýmiss konar grunnþjónustu fyrir íbúa sína.

Sveitarstjórnir fara með yfirstjórn í hverju sveitarfélagi og hafa heimildir til að móta þjónustuna í samræmi við staðbundnar áherslur og þarfir. Þess vegna getur þjónusta verið mismunandi á milli sveitarfélaga.

Sveitarfélög reka leikskóla og grunnskóla og bera ábyrgð á félagsþjónustu.

Félagsþjónusta sveitarfélaga á að vinna að því að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi íbúa og felst meðal annars í aðstoð vegna barna, erfiðleika í fjölskyldum, fjárhagsaðstoð sem og aðstoð vegna húsnæðismála. Sveitarfélög bera jafnframt ábyrgð á barnavernd.

/ 50 /

Réttur til félagsþjónustu byggist á því að viðkomandi eigi lögheimili í því sveitarfélagi sem sótt er um aðstoð hjá.

Vegna skilyrða í lögum um útlendinga, þar sem fram kemur að framfærsla útlendinga skuli vera trygg, þá getur fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi haft áhrif á endurnýjun dvalarleyfis fyrir viðkomandi hér á landi og umsókn um ríkisborgararétt. Önnur aðstoð frá sveitarfélagi, svo sem sérstakur húsnæðisstuðningur, aðstoð vegna barna og ungmenna, skilnaðar eða heimilisofbeldis, hefur ekki áhrif.

Ef þörf er á þjónustu sveitarfélags er hægt að panta viðtal á skrifstofu sveitarfélagsins. Mörg sveitarfélög bjóða upp á túlkun við slíkar aðrstæður.

Leikskólar og grunnskólar eiga að leitast við að veita foreldrum aðstoð túlks vegna samskipta þeirra við skóla barna sinna.

---

Einstaklingur sem flytur til Íslands skráir lögheimili sitt í ákveðnu sveitarfélagi og sækir um þjónustu þar. Til dæmis er unnt að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning, þjónustu dagforeldra og um leikskólapláss en skylt er að skrá börn í grunnskóla. Þá er hægt að óska eftir upplýsingum um fyrirtæki sem selja hita og rafmagn, um sorpflokkun, tómsundur, íslenskukennslu og margt fleira. Sum sveitarfélög eru með frístundakort fyrir börn sem veita afslátt af greiðslum vegna tómsunda.

---

### Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi; þó aldrei lengri en níu klukkustundir í senn.

Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum 9–20 mánaða, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum.

## خدمات مقدمة من السلطات المحلية (البلديات)

هناك مستويين اداريين في آيسلندا هما: الدولة والبلديات. تعد البلديات مسؤولة عن تقديم مجموعة من الخدمات الأساسية لمواطنيها.

تمارس البلديات السلطات التنفيذية في كل بلدية وتخول بتطوير الخدمات بما يتوافق مع الاحتياجات المحلية. ولهذا يمكن أن تختلف الخدمات المقدمة من بلدية إلى أخرى.

وتدير السلطات المحلية رياض الأطفال والمدارس الابتدائية (الإجبارية) للأطفال حتى سن 16 عام، وتتولى مسؤولية الخدمات الاجتماعية. كما أنه من المفترض أن تضمن الخدمات الاجتماعية للبلديات التأمين الاجتماعي والمالي للمواطنين والذي يتضمن المساعدة فيما يتعلق بالأطفال والصعوبات العائلية فضلاً عن المساعدة المالية والمساعدة المتعلقة بمسائل السكن، بالإضافة إلى مسؤوليتها تجاه حماية الطفل.

وللحصول على الخدمات الاجتماعية، يتعين على الشخص المعني أن يكون مقيماً بشكل قانوني في البلدية حيث يتم تقديم المساعدة المطلوبة.

ونظراً للمتطلبات بموجب قانون الرعايا الأجانب الذي ينص على أنه يجب على المواطنين الأجانب أن يكونوا قادرين على دعم أنفسهم، يمكن أن يؤثر الحصول على مساعدة مالية من السلطة المحلية (البلدية) على تجديد تصريح الإقامة للشخص المعني وطلب الحصول على الجنسية. ولكن هناك مساعدات أخرى من البلدية ليس لها أي تأثير مثل الدعم السكني الخاص والمساعدة المقدمة للأطفال والمرافقين والعنف المنزلي أو الطلاق.

وفي حال رغبتك في الحصول على خدمات من السلطة المحلية، بإمكانك حجز موعد في المكتب والاستفسار عن هذا الأمر حيث تقدم العديد من السلطات المحلية خدمات المترجم الفوري لهذا الغرض.

كما تسعى رياض الأطفال والمدارس الابتدائية لإيجاد طرق لتوفير مساعدة مترجم فوري لأولياء الأمور عند تعاملاتهم مع مدارس أطفالهم.

عند انتقالك إلى آيسلندا وتسجيل محل الإقامة القانوني في بلدية معينة، بإمكانك طلب الحصول على الخدمات هناك. فبإمكانك على سبيل المثال تقديم طلب للحصول على الدعم السكني الخاص وخدمات الاستضافة وطلب الحصول على مقعد لطفلك بالحضانة. كما يتعين إلزاماً على أولياء الأمور تسجيل أطفالهم في المدرسة الابتدائية وحجز مقاعد لهم. كما توفر لك المياه الساخنة والكهرباء وتقوم بفرز النفايات وتقدم الأنشطة الترفيهية والدروس في اللغة الأيسلندية والعديد من الخدمات الأخرى. كما تقدم بعض السلطات المحلية بطاقات ترفيهية للأطفال التي تمنحهم خصم على قيمة الأنشطة الترفيهية.

### خدمة الاستضافة

توفر خدمة الاستضافة الرعاية للأطفال في منازل خاصة خلال أيام الأسبوع فقط وتختلف فترة الاستضافة حسب الطلب على ألا تزيد عن تسع ساعات في المرة.

ويكون عمر معظم الأطفال الذين يتم استضافتهم من 9 شهور إلى 20 شهر وربما يتم استضافة من هم أصغر أو أكبر في بعض الحالات.

Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri.

Sveitarfélög niðurgreiða hluta kostnaðar ef dagforeldrið er með leyfi frá sveitarfélaginu til að starfa sem dagforeldri.

Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra á skrifstofum og [vefsíðum sveitarfélaga](#).

/ 52 /



## SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs eða félagslegs uppruna.

### Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn til sex ára aldurs en það er mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum hve gömul börnin eru þegar þau fá pláss. Algengast er að leikskólar taki við börnum þegar þau ná 18–24 mánaða aldri. Þó er sums staðar tekið við yngri börnum.

Foreldrum er frjálst að ákveða hvort börn fari í leikskóla. Langflest börn á Íslandi ganga í leikskóla enda er litið á leikskóla sem fyrsta skólastigið og leikskólagöngu sem mikilvægan undirbúning að grunnskólagöngu.

Sveitarfélög niðurgreiða kostnað vegna leikskóla en foreldrar borga hluta kostnaðar sjálfir. Hlutdeild foreldra er mismunandi eftir sveitarfélögum.

### Sótt er um leikskólavist hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Stundum er bið eftir pláss í leikskóla og því er fólki ráðlagt að sækja um pláss svo fljótt sem kostur er, jafnvel áður en barnið er nógu gamalt til að fá pláss.

### Grunnskóli

Grunnskóli er fyrir börn á aldrinum 6–16 ára og er miðað við fæðingarár barnsins. Á Íslandi er lögbindið að öll börn á grunnskólaaldri gangi í skóla og skal það sveitarfélag, þar sem barn hefur lögheimili, sjá til þess.

Nemendur með annað móðurmál en íslensku eiga rétt á kennslu í íslensku sem öðru tungumáli. Með kennslunni er stefnt að virku tvítyngi þessara nemenda og að þeir geti stundað nám í grunnskólum og tekið virkan þátt í íslensku samfélagi. Grunnskólum er heimilt að viðurkenna kunnáttu í móðurmáli nemenda með annað móðurmál en íslensku sem hluta af skyldunámi er komi í stað skyldunáms í erlendu tungumáli.

باعتبار أن خدمة الاستضافة هي خدمة خاصة وبالتالي يحدد مزودها أسعارها بمعرفتهم، يتوجب على الأسرة دفع هذه الأتعاب.

وتتكلف السلطات المحلية بحصة من تكلفة الاستضافة في حال الحصول على تصريح من قبل السلطة.

يمكنك الحصول على معلومات عن خدمة الاستضافة من المكاتب ومواقع السلطات المحلية الإلكترونية.

## النظام المدرسي

/ 53 /

وفقاً للقانون، يعتبر التعليم حقاً للجميع بغض النظر عن الجنس والموضع المادي ومحل الإقامة والدين والعجز والأصول الثقافية أو الاجتماعية.

### رياض الأطفال

تستقبل دور الحضانة الصغار حتى عمر ست سنوات، ويختلف العمر الذي يمكن للأطفال الذهاب فيه إلى الحضانة من مكان إلى آخر، ولكن العمر الأكثر شيوعاً الذي يبدأ فيه الطفل الذهاب إلى الحضانة ما بين 18 إلى 24 شهراً، إلا أن هناك بعض الحضانات تقبل أطفالاً أصغر من تلك السن.

ولأولياء الأمور الحرية الكاملة في تحديد إذا كان على أطفالهم الذهاب إلى الحضانة أم لا. ويتم إرسال معظم الأطفال في آيسلندا إلى الحضانة باعتبارها المرحلة الأولى في النظام المدرسي وأن حضور هذه المرحلة يعد أمراً مهماً قبل الذهاب إلى المدرسة الابتدائية.

تقدم البلديات العون المادي في تكاليف حضور الأطفال لدور الحضانة على أن يتحمل أولياء الأمور حصة من هذه التكاليف والتي تختلف من مكان لآخر.

### تقديم طلبات الالتحاق بالحضانة إلى السلطات المحلية ذات الصلة.

هناك في بعض الأحيان قوائم انتظار للحصول على مقعد بالحضانات المدرسية ولذا ننصح أولياء الأمور بالتقديم لطفلم في أقرب وقت ممكن حتى قبل بلوغه سن الدخول.

### المدارس الابتدائية

يعتبر التعليم الإلزامي للأطفال من سن 6 سنوات إلى 16 سنة حيث يبدأ الطفل حضور المرحلة الابتدائية والذي يعتمد على العام الذي ولد فيه الطفل. ويعتبر حضور المدرسة الابتدائية أمراً إجبارياً في آيسلندا وتكون السلطة البلدية في المنطقة التي يقيم فيها الطفل مسؤولة عن التأكد من حضور الطفل هذه المرحلة.

يجرس الطلاب اللغة الآيسلندية كلغة ثانية في حال كانت لغتهم الأولى لغة أخرى غير الآيسلندية. ويعد الغرض من ذلك ضمان إتقان هؤلاء الأطفال للغتين وقدرتهم على الدراسة بالمدرسة الابتدائية والمشاركة النشطة في المجتمع الآيسلندي. وقد تقرر المدارس الابتدائية معرفة اللغة الأم للطلاب غير الآيسلنديين كجزء من الدراسة الإلزامية للغة الأجنبية.

كما يختلف مكان تسجيل الطفل في المدارس الابتدائية من بلدية إلى بلدية أخرى، ويمكن الحصول على

Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar börn eru skráð í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða á skrifstofu viðkomandi sveitarfélags.

Í flestum sveitarfélögum býðst börnum að sækja frístundaheimili eða dægradvöl eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu samkvæmt gjaldskrá.

## Móðurmálskennsla

Margar rannsóknir hafa sýnt fram á mikilvægi þess að foreldrar tali móðurmál sitt við börnin sín. Sums staðar er boðið upp á móðurmálskennslu fyrir börn, ýmist af sveitarfélaginu eða í samstarfi foreldra.

Öll bókasöfn á Íslandi hafa samstarf um að bjóða upp á bækur fyrir börn á ýmsum tungumálum.

/ 54 /

Móðurmál – samtök um tvítýngi – hafa boðið upp á móðurmálskennslu á yfir 20 tungumálum (öðrum en íslensku) fyrir fjöltyngd börn á Íslandi síðan 1994, sjá nánar hér.

## Íslenskukennsla fullorðinna

Margar stofnanir og fyrirtæki bjóða upp á íslenskukennslu fyrir útlendinga. Kostnaður við að skrá sig á námskeið getur verið mismunandi. Mörg stéttarfélög veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi. Námið er unnt að stunda um allt land og einnig er boðið upp á kennslu á netinu og kennslu fyrir byrjendur og lengra komna.

Upplýsingar um íslenskunámskeið má nálgast á vef Fjölmenningarseturs.

## FRAMHALDSNÁM

### Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi, eða sambærilegu námi erlendis, geta stundað nám í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskóla er ekki lögbundin skylda en framhaldsskólum er skylt samkvæmt lögum að bjóða öllum nemendum upp að 18 ára aldri námstilboð við hæfi (fræðsluskylda).

Skráningargjald er misjafnt eftir skólum. Sumir skólar bjóða móðurmálskennslu og íslenskukennslu fyrir útlendinga. Einnig er hægt að stunda fjarnám frá sumum skólum. Í framhaldsskólum starfa námsráðgjafar sem aðstoða nemendur við námsval og fleira.

Margir framhaldsskólar eru einnig með starfsmenntun þar sem unnt er að læra iðngreinar og ljúka sveinsprófi og/eða stúdentsprófi. Einnig bjóða margir skólar styttri námsbrautir með beinni tengingu við atvinnulífið.

Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er að finna á vef mennta- og menningar- málaráðuneytisins.

مزيد من المعلومات حول ذلك من مراكز الخدمة في ريكيافيك أو في مكاتب البلدية ذات الصلة.

وتقدم معظم البلديات للأطفال خيار حضور أي نشاط ترفيهي أو أي نشاط آخر عقب انتهاء اليوم الدراسي، وتكون مثل تلك الأنشطة بمقابل مادي وفقاً للأسعار المطبقة.

## دروس اللغة الأم

أوضحت كثير من الدراسات أهمية تحدث أولياء الأمور مع أطفالهم بلغتهم الأصلية. ولذلك تقدم بعض الأماكن عروض تدريس اللغة الأم للأطفال إما من قبل البلدية أو بالتعاون بين أولياء الأمور.

ومن المتوقع أن تقوم جميع المكتبات في آيسلندا بمشاركة مصادرها لإتاحة الكتب للأطفال بلغات مختلفة.

كما تقدم جمعية التعليم ثنائي اللغة دروس اللغة الأم بإحدى وعشرين لغة (غير الآيسلندية) للأطفال المتحدثين بعدة لغات في آيسلندا منذ 1994. ولهمزيد من التفاصيل، يمكن زيارة موقع الجمعية.

## دروس اللغة الآيسلندية للبالغين

تقدم العديد من المؤسسات والشركات دورس اللغة الآيسلندية للأجانب. ويختلف سعر التسجيل في هذه الدورات من مكان إلى آخر، كما تقدم بعض النقابات المهنية منح للدراسات الآيسلندية. ويمكنك الحصول على معلومات حول هذا الأمر من النقابة التابعة لك. كما يمكنك الدراسة في أي مكان في آيسلندا. ويمكنك الدراسة عن بعد سواء للمبتدئين أو لمن هم أكثر كفاءة. ويتوفر المزيد من المعلومات عن دورات اللغة الآيسلندية عبر موقع مركز الثقافات المتعددة.

## التعليم العالي

### المدرسة الثانوية العليا

بإمكان أي شخص قد أنهى التعليم الإيجاري حتى عمر 16 عاماً في آيسلندا أو ما يماثله في الخارج، الذهاب إلى المدرسة الثانوية العليا. وتعد الدراسة في المدرسة الثانوية العليا غير إجبارية، ولكن تلتزم هذه المدارس بموجب القانون بتقديم برامج دراسية معتبرة للطلاب حتى سن 18 عاماً.

وتختلف مصاريف التسجيل في المدارس من مدرسة إلى أخرى. كما تقدم بعض المدارس برامج لتعليم اللغة الأم واللغة الآيسلندية للأجانب. ويمكنك الدراسة عن بعد في بعض المدارس. كما تقوم المدارس الثانوية العليا بتوظيف مستشارين للطلاب لمساعدتهم في اختيار البرامج التعليمية المناسبة وغير ذلك.

وتوفر العديد من هذه المدارس التعليم المهني حيث بإمكانك تعلم أي مهنة واستكمال اختبار المانع الماهر و/أو امتحان دخول الجامعة. وتقدم مدارس عديدة إضافة إلى ذلك برامج دراسية قصيرة المدى عن طريق روابط مباشرة مع قطاع التوظيف.

ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول المدارس الثانوية العليا عبر موقع وزارة التعليم والعلوم والثقافة.

## Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi.

Sjö skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Greiða þarf ýmist innritunargjald eða skólagjöld.

Nánari upplýsingar um háskóla eru á vef [mennta- og menningarmálaráðuneytisins](#).

## Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin. Á bókasöfnum er unnt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á netaðgang.

/ 56 /

---

## LÖGFRÆÐIRÁÐGJÖF FYRIR INNFLYTJENDUR

---

Mannréttindaskrifstofa Íslands býður upp á lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur með túlkun. Ráðgjöfin er í húsnæði skrifstofunnar að Túngötu 14 í Reykjavík og er opin á þriðdögum frá 14–20 og á föstudögum frá 9–15. Hægt er að pantatíma hjá skrifstofunni í síma 552 2720 eða á [info@humanrights.is](mailto:info@humanrights.is).

## Rauði krossinn á Íslandi

Rauði krossinn á Íslandi aðstoðar innflytjendur, þar á meðal flóttafólk og þá sem sækja um alþjóðleg vernd, með margvíslegum hætti.

Samkvæmt samningum við stjórnvöld stendur flóttafólki til boða stuðningur sjálfboðaliða Rauða krossins og almennar leiðbeiningar, fræðsla og ráðgjöf varðandi þau úrræði sem standa til boða. Deildir Rauða krossins koma að ýmsum verkefnum eins og stuðningsfjölskyldum, ýmiss konar félagsstarfi, aðstoð við heimanám og fleira. Þeir sem sækja um alþjóðlega vernd njóta einnig réttargæslu lögfræðinga Rauða krossins samkvæmt samningi við stjórnvöld.

Frekari upplýsingar má finna á vefsíðu Rauða krossins.

## Réttur þinn – upplýsingabæklingur

Sérstakur bæklingur um réttindi kvenna á Íslandi er aðgengilegur á vefsíðu Jafnréttisstofu. Þar má finna ýmsar gagnlegar upplýsingar varðandi íslenskt réttarkerfi og íslenskt samfélag. Upplýsingar um jafnan rétt og jafna stöðu kynja, dvalarleyfi, skilnað, forsjármál, umgengnisréttarmál, fjármál, ofbeldi í nánum samböndum og hótanir. Þar er einnig að finna upplýsingar um hvar hægt sé að leita eftir aðstoð. Bæklingurinn er aðgengilegur á nokkrum tungumálum.

## الجامعة

يجب على الطلاب الذين يرغبون في الالتحاق بالدراسة الجامعية استكمال مرحلة المدرسة الثانوية العليا واجتياز امتحان القبول بالجامعة أو الحصول على شهادة معادلة.

وهناك سبع جامعات في آيسلندا، ويجب على الطلاب دفع مصاريف التسجيل أو مصاريف الدراسة.

ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول الجامعات عبر موقع وزارة التعليم الإلكتروني.

## المكتبات

تفتح المكتبات أبوابها للجميع حيث تجد الكتب والمؤلفات باللغة الآيسلندية واللغات الأخرى بالإضافة إلى الموسوعات والقواميس والمراجع الأخرى. كما توفر معظم المكتبات خدمة الاتصال بالإنترنت.



/ 57 /

## المشورة القانونية للمهاجرين

يقدم مركز حقوق الانسان الآيسلندي المشورة القانونية للمهاجرين بمساعدة المترجمين الفوريين. وتُقدم المشورة بمكاتب المركز الكائن في 14 Tungata في مدينة ريكيافيك أيام الثلاثاء من الساعة 2 ظهراً إلى 8 مساءً وأيام الجمعة من الساعة 9 صباحاً إلى الساعة 3 عصرًا. يمكنك حجز موعد عبر هاتف رقم 5522720 أو عبر البريد الإلكتروني [info@humanrights.is](mailto:info@humanrights.is).

## الصليب الأحمر الآيسلندي

يساعد الصليب الأحمر الآيسلندي بطرق عديدة المهاجرين بمن فيهم اللاجئين ومن يسعون للحماية الدولية.

ووفقاً للاتفاقيات مع السلطات، يساعد متطوعي الصليب الأحمر اللاجئين ويقدمون لهم الإرشادات العامة والتثقيف والمشورة فيما يتعلق بالتدابير المتاحة. كما تشارك إدارات الصليب الأحمر في العديد من المهام مثل تقديم الدعم الأسري ومجموعة من الأنشطة الاجتماعية والمساعدة في الدراسة المنزلية وغيرها. كما يتمتع طالبو الحماية الدولية بالخدمة القانونية من محامي الصليب الأحمر وفقاً لاتفاق تم التوصل إليه مع السلطات.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات عبر الموقع الإلكتروني للصليب الأحمر الآيسلندي.

## كتيب عن حقوق النساء

بإمكانك الحصول على الكتيب الخاص بحقوق النساء في آيسلندا عبر الموقع الإلكتروني لمركز المساواة بين الجنسين حيث يحتوي على مجموعة من المعلومات المفيدة بشأن النظام القانوني الآيسلندي والمجتمع الآيسلندي. وتوفر معلومات عن المساواة في الحقوق والمساواة بين الجنسين وتصاريح الإقامة والطلاق وقضايا الحضنة وحقوق الزيارة والأمور المالية والعنف في العلاقات الحميمة والتهديدات. كما يحتوي على معلومات عن كيفية طلب المساعدة، ويتوفر هذا الكتيب بعدة لغات.

**Bjarkarhlíð** – ráðgjöf, stuðningur og fræðsla fyrir þolendur ofbeldis, **sími 553 3000**.

**Kvennaathvarfið:** [www.kvennaathvarf.is](http://www.kvennaathvarf.is), **sími 561 1205**

Athvarf fyrir konur og börn sem flýja andlegt eða líkamlegt ofbeldi á heimili af hendi eiginmanns, sambýlismanns eða annarra heimilismanna. Einnig fyrir konur sem orðið hafa fyrir nauðgun.

**Stígamót:** [www.stigamot.is](http://www.stigamot.is), **sími 562 6868**

Ráðgjöf og stuðningur fyrir konur og karla sem beitt hafa verið kynferðisofbeldi.

## Samtök og félög innflytjenda á Íslandi

Á Íslandi eru starfandi fjölmörg félög útlendinga og félög tengd fjölmenningu, upplýsingar um þau má finna á vefsíðu Fjölmenningarseturs.

---

## GOTT AÐ VITA

---

### FARSÍMAR

Hægt er að kaupa frelsiskort, fyrirframgreidd farsímakort af símafyriertækjunum, og má kaupa áfyllingu í flestum matvöruverslunum, bensinstöðvum og sjoppum.

Til að fá fasta farsímaáskrift þarf að vera með íslenska kennitölu.

### Búslóðaflutningar

Búslóðir þeirra sem flytja búferlum til Íslands eru tollfrjálsar að uppfylltum ákveðnum skilyrðum. Það eru heimilismunir, til dæmis húsgögn og búsaðhöld og aðrir persónulegir munir, sem eru tollfrjálsir við búferlaflutning. Á [vefsíðu Tollstjóra](#) má sjá hvaða skilyrði þarf að uppfylla.

Greiða þarf gjöld af vörum sem fluttar eru með búslóð til landsins og geta ekki talist hluti búslóðar.

### Gæludýr

Strangar reglur gilda um innflutning gæludýra til Íslands og eru sumar hundategundir bannaðar á landinu.

Fólk með gæludýr er hvatt til að lesa sér sérstaklega til um þær reglur sem gilda á [vefsíðu Matvælastofnunar](#).

**مركز الخدمة الأسرية:** يرجى الاتصال على هاتف رقم **5533000** للحصول على المشورة والدعم والتثقيف لضحايا العنف أ.

**ملاذ النساء:** هاتف رقم **5611205** أو عبر الموقع الإلكتروني **www.kvennaathvarf.is** يوفر خدماته للنساء والأطفال الهاربين من الاعتداءات الجسدية أو النفسية داخل المنزل من قبل الزوج أو شريك السكن أو أعضاء آخرين في الأسرة، وكذلك للنساء اللاتي تعرضن للاغتصاب.

**مركز تثقيف وتقديم المشورة للناجيات من الاعتداء الجنسي والعنف:** الاتصال على هاتف رقم **5626868** أو عبر الموقع الإلكتروني **www.stigamot.is** لتقديم المشورة والدعم.

**منظمات وجمعيات المهاجرين في آيسلندا**  
انطلقت العديد من جمعيات الأجانب ومنظمات المهاجرين التي شاركت في التعددية الثقافية في آيسلندا، ولمزيد من المعلومات عن هذه المنظمات، يرجى زيارة موقع مركز الثقافات المتعددة الإلكتروني.

/ 59 /

## معلومات مفيدة

### الهواتف المحمولة

بإمكانك شراء بطاقات الهاتف المحمول المدفوعة مسبقاً من شركات المحمول وبإمكانك تعبئة رصيد من معظم متاجر البقالة ومحطات البنزين ومحال الحلوى.  
وتحتاج رقم بطاقة هوية آيسلندية من أجل الحصول على اشتراك دائم في خدمة الهاتف المحمول.

### نقل المتعلقات الشخصية

تُغفى المتعلقات الشخصية من الرسوم الجمركية لمن ينتقلوا إلى آيسلندا عند استيفاء الشروط. كما يتم إعفاء السلع المنزلية كالأثاث والأدوات المنزلية وباقي المتعلقات الشخصية من الجمارك عند الانتقال، ولمزيد من المعلومات حول الشروط التي يقتضي استيفائها عبر الموقع الإلكتروني لإدارة الجمارك.  
ومع ذلك، يتم فرض رسوم جمركية على البضائع التي لا يمكن اعتبارها جزءاً من الأمتعة المنزلية والتي يتم توريدها مع الأمتعة الشخصية.

### الحيوانات الأليفة

تُطبق قواعد حاسمة عند استيراد وجلب الحيوانات الأليفة إلى آيسلندا، كما يحظر استقدام بعض السلالات من الكلاب.  
يتم تشجيع الأشخاص الذين يمتلكون حيوانات أليفة على إيلاء اهتمام خاص بالقواعد التي تنطبق عليهم على موقع الهيئة الأيسلندية للأغذية والطب البيطري.

---

## VEFSÍÐUR FYRSTU SKREFIN – INNAN EES OG EFTA

---

/ 60 /

**Fjölmenningarsetur:** [www.mcc.is](http://www.mcc.is)

**Eures:** <https://ec.europa.eu/eures/public/language-selection>

**Þjóðskrá Íslands:** <https://skra.is/>

**Utanríkisráðuneytið:** [www.utanrikisraduneyti.is](http://www.utanrikisraduneyti.is)

**Reykjavíkurborg:** [www.reykjavik.is](http://www.reykjavik.is)

**Seðlabanki Íslands:** [www.sedlabanki.is](http://www.sedlabanki.is)

**Miðstöð slysavarna barna:** <https://www.msb.is/>

**Íslykill:** [www.island.is/islykill](http://www.island.is/islykill)

**Rafræn skilríki:** [www.skilriki.is](http://www.skilriki.is)

**Island.is:** [www.island.is](http://www.island.is)

**Alþingi:** <http://www.althingi.is/>

**Stjórnarráð Íslands:** [www.stjornarrad.is](http://www.stjornarrad.is)

**Vinnumálastofnun:** <https://www.vinnumalastofnun.is/>

**Sjúkratryggingar Íslands:** [www.sjukra.is](http://www.sjukra.is)

**Tryggingastofnun Íslands:** [www.tr.is](http://www.tr.is)

**Félag dómtúlka og skjalapýðenda:** [www.flds.is](http://www.flds.is)

**Upplýsingar um Apostille vottun:** <https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/specialised-sections/apostille/faq1>

**Alþýðusamband Íslands:** [www.asi.is](http://www.asi.is)

**Vinnuréttarvefur:** [www.asi.is/vinnurettarvefur/](http://www.asi.is/vinnurettarvefur/)

**Einn réttur ekkert svindl:** <http://ekkersvindl.is/einn-rettur-ekkert-svindl>

**Landssamtök Lífeyrissjóða:** <https://www.lifeyrismal.is/>

**Efling stéttarfélag:** <https://www.efling.is/>

**VR:** [www.vr.is](http://www.vr.is)

**Bandalag háskólanna:** <https://www.bhm.is/>

**Bandalag starfsmanna ríkis og bæja:** <https://www.bsrb.is/>

**Vinnueftirlitið:** [www.vinnueftirlit.is](http://www.vinnueftirlit.is)

**Enic/Naric Íslandi:** <http://www.enicnaric.is/>

**Embætti landlæknis:** <http://www.landlaeknir.is/>



**IS** Upplýsingar | Aðstoð | Ráðgjöf  
[www.mcc.is](http://www.mcc.is)  
[mcc@mcc.is](mailto:mcc@mcc.is)

**EN** Information | Assistance | Counsel  
[www.mcc.is/english](http://www.mcc.is/english)  
[mcc@mcc.is](mailto:mcc@mcc.is)

**PL** Informacje | Porady | Doradztwo  
[www.mcc.is/polszczyzna](http://www.mcc.is/polszczyzna)  
[polska@mcc.is](mailto:polska@mcc.is)

**HR** Informacije | Pomoc | Konzultacije  
[www.mcc.is/serbian-croatian](http://www.mcc.is/serbian-croatian)  
[informacije@mcc.is](mailto:informacije@mcc.is)

**TH** ข้อมูล | ความช่วยเหลือ | การปรึกษา  
[www.mcc.is/phasa-thai](http://www.mcc.is/phasa-thai)  
[tailenska@mcc.is](mailto:tailenska@mcc.is)

**ES** Información | Ayuda | Consejería  
[www.mcc.is/spanish](http://www.mcc.is/spanish)  
[spanska@mcc.is](mailto:spanska@mcc.is)

**RU** Информация | Помощь | Консультации  
[www.mcc.is/russian](http://www.mcc.is/russian)  
[russneska@mcc.is](mailto:russneska@mcc.is)

**LV** Informācija | Pagalba | Konsultācijas  
[www.mcc.is/lithuanian](http://www.mcc.is/lithuanian)  
[lithaiska@mcc.is](mailto:lithaiska@mcc.is)

**AR** تاملولعم | قءءاسم | نوناق راشتم  
[www.mcc.is/arabic](http://www.mcc.is/arabic)  
[mcc@mcc.is](mailto:mcc@mcc.is)



FJÖLMENNINGASETUR

Multicultural and Information Centre



VELFERDARRÁÐUNEYTIÐ

*Ministry of Welfare*